

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

**DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE**

N° :.....



**DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE DU FLE**

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par: Bounab Imane Khadidja**

Intitulé

**La dictée négociée en classe de FLE : pour
une amélioration de la compétence
orthographique des élèves de 2^{eme} année
moyenne, au CEM Séraïche Ali- M'sila.**

Soutenu devant le jury composé de:

Nom et prénom de l'enseignant

Mme Zaghba Linda	Université de M'sila	Président
Mme Rouabah Fatima Zohra	Université de M'sila	Rapporteur
Mr Gharbaoui Omar	Université de M'sila	Examineur

Année Universitaire : 2018/2019

Remerciements

Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à ma directrice de mémoire, Madame Rouabah Fatima Zohra. Je la remercie de m'avoir encadrée, orientée, aidée et conseillée.

J'adresse mes sincères remerciements à tous les professeurs, intervenants et toutes les personnes qui, par leurs paroles, leurs écrits, leurs conseils et leurs critiques ont guidé mes réflexions et ont accepté de me rencontrer et de répondre à mes questions, durant mes recherches.

Je remercie mon mari A.Malek qui a toujours été là pour moi. Son soutien inconditionnel et ses encouragements ont été d'une grande aide.

Enfin, je remercie mes très chers parents qui ont toujours été là pour moi. Je remercie mes sœurs, mes frères et ma belle famille, pour leurs encouragements.

À tous ces intervenants, je présente mes remerciements, mon respect et ma gratitude.

Table des matières

INTRODUCTION GENERALE.....	1
VOLET THEORIQUE.....	6
CHAPITRE N°I. LA COMPÉTENCE ORTHOGRAPHIQUE EN CLASSE DE FLE:....	6
I.1. L'orthographe : définition	7
I.2. La complexité de l'orthographe du FLE	8
I .3. Le doute orthographique	9
I .3.1 Le doute orthographique et les erreurs.....	9
I .3.2 les types de l'orthographe française.....	15
I .3.3 l'enseignement – apprentissage de l'orthographe en FLE	15
I .3.4 l'évaluation de la compétence orthographique en classe de FLE	17
CHAPITRE N°II. LA DICTÉE EN CLASSE DE FLE : LE RETOUR	18
II.1 Bref aperçu sur la dictée	19
II .2 Quelques définitions	19
II .3 L'importance de la dictée en classe de FLE	20
II .4 Les types de dictée	21
II .4.1 La dictée traditionnelle	21
II .4.2 La dictée à choix multiple.....	21
II .4.3 La dictée à trous.....	22
II .4.4 La dictée sans erreurs (recto-verso)	22
II .4.5 La dictée du jour	22
II .4.6 La dictée négociée	22

II .5 La dictée négociée: une activité novatrice pour l'apprentissage de l'orthographe	23
II .6 La place de la dictée dans le programme de 2 ^{ème} AM	23
II.7 Les objectifs de l'enseignement-apprentissage du FLE, en 2 ^{ème} AM.....	24
II.7.1 le profil d'entrée.....	24
II.7.2 le profil de sortie.....	25
II .8 Le lien entre la dictée et l'orthographe	24
VOLET PRATIQUE	27
CHAPITRE N°I. CADRE GÉNÉRAL ET DÉROULEMENT DE L'EXPÉRIMENTATION	27
I.1 Choix méthodologique et outils conceptuels de la recherche	28
I.1.1 Description de l'échantillon.....	28
I.1.2 Description de la salle de classe.....	29
I.1.3 Méthode de travail.....	29
I.1.4 Corpus et choix des textes.....	30
I.1.5 Observation non-participante	30
I.1.5.1 Pré-test.....	31
I.1.5.2 Test : Séquence expérimentale autour de la dictée	30
I.1.5.2.1 déroulement de la séquence expérimentale.....	32
I.1.5.2.2 climat général de la classe, lors de la séquence expérimentale.....	33
CHAPITRE N° II. ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS.....	34
II.1 Présentation des résultats de la dictée du texte 01 et commentaires.....	35
II.1.1 l'orthographe des mots.....	35
II.1.2. l'accord sujet / verbe.....	38
II.1.3. le pluriel des noms	40

II.2. Présentation des résultats de la dictée du texte 2 et commentaires.....	43
II.2.1 l'orthographe des mots.....	43
II.2.2. l'accord sujet /verbe.....	45
II.2.3. la conjugaison des verbes à l'imparfait.....	48
II.2.4 le féminin des noms	51
II.3 Analyse et interprétation des résultats de la dictée du texte 01 et du texte 2.....	53
CONCLUSION GENERALE.....	57
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	59
ANNEXES	61

Introduction générale

L'enseignement-apprentissage des langues étrangères notamment le français, au cycle moyen, en contexte algérien, vise la maîtrise de celle-ci, l'ouverture sur les autres cultures ainsi que l'acquisition de méthodes de pensée et de travail comme le précise le Référentiel Général des Programmes :

« L'enseignement / apprentissage des langues étrangères doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir sur d'autres cultures(...) les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outils de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique »¹

De ce fait, l'enseignement-apprentissage du FLE a pour objectif, surtout la maîtrise des quatre compétences: la compréhension (orale et écrite) et la production (orale et écrite), ces dernières ont été revalorisées, surtout après les réformes de 2003, qui se basent sur l'approche par compétences, afin de former des apprenants de plus en plus autonomes et capables de gérer des situations-problèmes dans le processus d'enseignement - apprentissage ou dans la vie quotidienne.

Dans ce travail de recherche, nous nous intéressons à la compétence de l'écrit plus précisément à la production écrite, qui est une activité complexe, une tâche très difficile : c'est une situation-problème où l'apprenant est appelé à résoudre plusieurs difficultés, autrement dit, l'acte d'écriture met en exergue plusieurs habiletés telles que linguistiques, métacognitives... comme le souligne J.P.Cuq et I.Gruca :

« Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à reproduire une série de structures linguistiques convenables à une suite de phrases bien construites, mais à réaliser une série de procédures de résolution de

¹ COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES, Projet de PROGRAMME DE FRANÇAIS, Cycle Moyen, Mars 2015, p.3.

problèmes qu'il est quelquefois délicat de distinguer et structurer. »²

En tant qu'enseignante, au cycle moyen, nous rencontrons un énorme problème lors de la séance de production écrite, car la majorité des élèves n'arrive pas à produire pour différentes raisons telles que : l'incompréhension de la consigne, l'incompétence linguistique...etc. Notre public visé éprouve des difficultés lors cette activité, car nous constatons, lors des séances de production écrite, un nombre considérable d'élèves qui donnent leurs copies vides ³ parce qu'ils n'ont pas le bagage lexical qu'il faut pour réaliser cette tâche, d'autres élèves réécrivent la boîte à outils donnée par l'enseignant telle qu'elle est, comme nous l'avons constaté dans leurs premières productions écrites pour cette année, et c'est ce qui a fait notre motif du choix.

En effet, la complexité de cette compétence dans l'enseignement du FLE réside, non seulement, dans le nombre des mots qui constituent le bagage lexical d'un apprenant, mais aussi la manière d'orthographier ces derniers, car le système orthographique français est considéré comme l'un des systèmes les plus complexes. Autrement dit, lorsque nous prononçons le verbe « manger » à l'oral, nous avons le même phonème mais, à l'écrit nous pouvons écrire « manger », « mangeaient », « mangé » d'où vient la difficulté pour nos jeunes apprenants.

Dans cette perspective, les chercheurs ont essayé de donner des solutions à ce problème, en privilégiant la dictée comme un outil de remédiation. En effet, la dictée, avec tous ses types, est le moyen qui nous permet de nous informer, d'abord, sur le nombre d'erreurs effectuées et ensuite d'améliorer la compétence orthographique, par le biais de la correction. Par le fait, dans notre travail de recherche, nous nous intéressons à une pratique différente de celle de la dictée traditionnelle: la dictée négociée. Cette dernière, qui s'inscrit dans une approche qui vise le processus d'apprentissage, en mettant en exergue l'autonomie de l'apprenant, le rend plus actif, en participant à l'amélioration de son orthographe et par conséquent la compétence écrite. Cette dernière nous a amenée à poser

² Jean Pierre Cuq ; Isabelle Gruca, (*Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, : 2003, PUG, p. 179.

³ C'est ce qu'appelle Vygotsky, " le syndrome de la page blanche"

la question suivante : dans quelle mesure la dictée négociée pourrait-elle développer la compétence orthographique, en FLE ?

Pour répondre à cette interrogation, nous émettons les hypothèses suivantes :

- La dictée négociée pourrait améliorer les compétences orthographiques.
- La dictée négociée pourrait aider les apprenants à acquérir une compétence écrite, à travers l'orthographe.

Notre objectif, à travers ce travail de recherche, est d'apporter une solution qui pourrait aider nos apprenants à surmonter cette difficulté de l'écrit.

Pour la méthode de travail, nous avons opté pour la méthode analytique comparative où nous allons analyser et comparer le nombre d'erreurs effectuées entre deux dictées, une première dictée individuelle et une deuxième dictée individuelle, du même texte à titre vérificatif, c'est-à-dire avant et après la dictée négociée.

Ce travail de recherche s'organisera en deux parties : une partie théorique qui se compose de deux chapitres, dans le premier nous évoquerons la compétence orthographique en classe de FLE : sa définition, sa complexité et son enseignement-apprentissage ainsi que l'erreur et ses différents types. Le deuxième chapitre sera consacré à la dictée négociée comme étant un nouveau dispositif d'apprentissage, en abordant son histoire, sa définition, ses types, ainsi que son lien avec l'orthographe.

Pour ce qui est du volet pratique (Chapitre I), notre travail sera axé, dans un premier temps, sur le cadre général et le déroulement de l'enquête (outils méthodologiques: description de l'échantillon, description de la salle de classe, méthode de travail, corpus et choix des textes, observation non-participante (pré-test et test).

Dans un deuxième temps (chapitre II), nous traiterons de l'analyse des données que nous resserons autour de séances consacrées à la dictée négociée, grâce à une grille d'observation⁴ basée sur les types de l'orthographe française, pour l'analyse des types d'erreurs, tout en nous inspirant de celle de Jean-Pierre Astolfi dans l'interprétation des résultats obtenus (grille modifiée et adaptée, selon nos objectifs fixés, au préalable).

⁴ Cf. Annexes. p.68

Finalemant, la conclusion générale résumera les principaux résultats obtenus, les principales conclusions que nous en avons tirées, et proposera quelques lignes de recherche sur notre sujet d'étude.

Volet théorique

Chapitre N°I :
La compétence orthographique en classe de FLE

Introduction partielle

Dans ce chapitre, nous allons aborder la compétence orthographique qui nous semble nécessaire dans le processus d'enseignement-apprentissage du FLE, car elle est considérée comme un passage inévitable de l'oral à l'écrit.

De ce fait, nous allons voir la notion de l'orthographe et son intégration, en classe de FLE.

Pour mieux cerner la notion d'orthographe, nous avons jugé utile de définir ce qu'est l'orthographe afin de mieux comprendre les difficultés qu'engendre son apprentissage- enseignement.

I.1. L'orthographe : définition

L'orthographe française tient ses origines du latin comme toutes les autres langues latines, elle se compose de deux mots grecs « ortho » qui veut dire droit et « graphein » qui veut dire écrire. Donc, orthographe signifie « *écrire correctement* ».

C'est « *la manière correcte d'écrire un mot.* », selon le (Bescherelle, page 1)

Selon Auzou : « *manière exacte d'écrire un mot /ensemble des règles qui définissent la manière correcte d'écrire les mots d'une règle.* »⁵

Elle se définit aussi « *comme l'ensemble des règles et des usages qui régissent la manière d'écrire une langue : enseignant, manuels, grammaire et ouvrages spécialisés ont en charges de transmettre ces règles et ces usages qui permettent de passer de l'oral à l'écrit.* »⁶

Pour Nina Catach, c'est :

⁵Philippe Auzou, Dictionnaire encyclopédique, Editions Auzou, Paris, 2014, p.1454.

⁶Claude Kannas, Becherelle, 'L'orthographe pour tous', Hatier, Paris, 2012, p. 5.

« La manière d'écrire les sons ou les mots d'une même langue en conformité d'une part avec le système de transcription graphique propre à cette langue, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-système de langue (morphologie, syntaxe, lexique). Plus ces rapports secondaires sont complexes, plus le rôle de l'orthographe grandit. »⁷

Pour J.P.Cuq l'orthographe se définit : *« [...] comme un système composite : écriture alphabétique transcrivant les sons du français et écriture idiographique codant le signifié. »⁸*

A partir des définitions données ci-dessus, nous pouvons dire que tous ces auteurs se sont mis d'accord que l'orthographe est la manière exacte d'écrire un ensemble de mots, transcrivant les sons du français, en respectant l'ensemble des règles qui régissent cette langue.

I.2. La complexité de l'orthographe du FLE

L'orthographe française est connue comme l'un des systèmes orthographiques les plus complexes pour différentes raisons, telles que : la pluralité des transcriptions potentielles, c'est-à-dire le passage de la phonie à la graphie ; un phonème peut avoir plusieurs graphèmes par exemple les sons \â\, \o\, comme le souligne Nina Catach : *« le mécanisme du passage du graphème au phonème fonctionne bien en français (dans le sens de la lecture) ; c'est dans le sens inverse (du phonème au graphème) que les difficultés véritables commencent »⁹*, ainsi les graphies non phonographiques, c'est-à-dire, il existe des lettres finales muettes pour marquer le nombre, le genre, le temps qui sont écrites mais non prononcées.

Donc, la complexité de l'orthographe réside dans l'absence des relations entre sa phonographie et sa morphographie qui constitue une surcharge cognitive et c'est cette dernière qui emporte le plus à titre d'exemple : les marques du genre, du nombre, de personne comme (chantait, chanter et chanté) ne sont pas distinctives à l'oral comme le précise J.P.Jaffré : *« si l'orthographe du français constitue une « exception » [...] c'est*

⁷Nina, Catach, L'orthographe française, Paris, Nathan Université, 1995, p.16

⁸Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique de français, Paris, CLE International, 2003, p184

⁹Nina, Catach, Que faut-il entendre par système graphique du français ?, op.cit., p. 37

*donc à sa morphographie qu'elle le doit, morphographique qui fait du mot graphie une unité significative à géométrie variable« difficilement maîtrisable même par des scripteurs "experts" ».*¹⁰

I .3. Le doute orthographique

L'orthographe est un aspect important dans l'exercice de la dictée, où les erreurs orthographiques sont celles qu'on remarque le plus dans un texte, elles provoquent un doute orthographique chez les élèves (par exemple, dans l'accord des participes passés ou dans l'accord des adjectifs). Cette notion de la dictée orthographique pousse les élèves à consulter le dictionnaire.

Alors, le doute est une notion essentielle en orthographe, c'est une attitude de vigilance qui fait que le scripteur décèle les situations à risque et est porté à se vérifier. On peut développer le doute orthographique lorsque nous amenons les élèves à s'interroger sur leur façon d'écrire les mots, à questionner et à contrôler les graphiques qu'ils produisent.

Elle exige que les élèves aient la réflexion par rapport à la langue, notamment dans le domaine de l'orthographe, donc, elle permet aux élèves de développer le contrôle orthographique pour l'exercer de façon, de plus en plus, autonome.

Le doute orthographique, ainsi systématisé, devient un levier puissant de la maîtrise de l'orthographe. Il suppose évidemment que la dictée ne soit pas évaluée par une note.

I .3.1 Le doute orthographique et les erreurs

I .3.1.1 Introduction

L'erreur est un indicateur du processus didactique de l'élève, des tâches intellectuelles qu'il réalise et des obstacles qu'il rencontre. Certaines réponses erronées, y compris le silence, témoigne des réels efforts intellectuelles de l'apprenant pour adapter ses représentations d'un phénomène à une situation didactique nouvelle. Il n'y a pas

¹⁰ Jean-Pierre Jaffre, L'orthographe du français, une exception ? , in Le français d'aujourd'hui n° 122, 1998 [En ligne]. URL : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1992_num_95_1_5770, Consulté le 13/05/2019

d'apprentissage vrai sans tentative de tester, dans un cadre nouveau, des outils dont le caractère opératoire ne s'applique qu'à un champ limité.

I .3.1.2 Définition de l'erreur

L'erreur est « *acte de se tromper, d'adopter ou d'exposer une opinion non conforme à la vérité, de tenir pour vrai ce qui est faux.*

En didactique des langues étrangères, l'erreur est un « *écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé, l'erreur linguistique a longtemps été liée en didactique des langues étrangères aux interférences de la langue maternelle et la langue étrangère* ». ¹¹

I .3.1.3 Statut de l'erreur dans l'enseignement-apprentissage de FLE

La question de l'erreur est au cœur même de tout apprentissage. Dans cette partie, nous allons l'identifier et nous en servir comme un levier dans le cadre de cette recherche.

I .3.1.3.1 Evolution des statuts de l'erreur en pédagogie

I. 3.1.3.1.1 Le modèle transmissif : la faute

- L'erreur se doit être évitée.
- Perçue comme une faute du côté des élèves.
- Pratiquement pas comme un échec du côté de l'enseignant.

D'après ce modèle les erreurs qui surviennent peuvent être évitées.

I .3.1.3.1.2 Le modèle comportementaliste : le bogue.

- A la charge du concepteur de l'enseignement et de sa capacité à s'adapter au niveau réel des élèves.
- Remise en question du maître.

Ce modèle est inspiré de la psychologie behavioriste, l'activité de l'élève est guidée pas à pas afin de contourner les erreurs.

¹¹Jean-Pierre, Cuq, op.cit., p184

Dans les deux modèles, l'erreur est regrettable et regrettée et le statut de celle-ci est négatif.

I .3.1.3.1.3 Le modèle constructiviste

Il confère à l'erreur un statut plus positif : pour éradiquer les erreurs, il faut les laisser apparaître et les traiter. L'erreur constitue pour le maître un indice important du savoir initial de l'élève.

A partir des modèles précédents, nous décelons que l'erreur s'adonne un nouveau statut et devient un outil pour enseigner car elle se considère comme un passage nécessaire pour construire les apprentissages comme le signale J.P.Cuq et I.Gruca : « *Tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela veut dire que celui qui apprend sait déjà* ». ¹²

I .3.1.4 Typologie des erreurs selon Astolfi¹³

- 1. Erreurs relevant de la compréhension des consignes.
- 2. Erreurs résultant d'habitudes scolaires ou d'un mauvais décodage des attentes.
- 3. Erreurs témoignant des conceptions alternatives des élèves.
- 4. Erreurs liées aux opérations intellectuelles impliquées.
- 5. Erreurs portant sur les démarches adoptées.
- 6. Erreurs dues à une surcharge cognitive.
- 7. Erreurs ayant leur origine dans une autre discipline.
- 8. Erreurs causées par la complexité propre du contenu.

¹²Jean-Pierre, Cuq ; Isabelle Gruca, op.cit.p.349.

¹³Jean-Pierre, Astolfi, L'erreur, un outil pour apprendre, Paris, ESF, 1997.p.

Causes des erreurs	Précisions/Exemple	Médiations	Remédiations
1. erreurs relevant de la compréhension des consignes.	<p>- Consignes de travail données oralement ou par écrit ;</p> <p>- problèmes de lecture du texte de la Consigne (acte de lire, lexique spécialisé, mots à plusieurs sens selon la discipline) - Les termes employés pour un questionnaire ne sont pas</p>	Analyser la lisibilité des consignes ou des énoncés.	Travail sur la compréhension, la sélection, la formulation.
2. erreurs résultant d'habitudes scolaires ou d'un mauvais décodage des attentes.	Par exemple, le problème ne possède qu'une solution et une seule (comme d'habitude)... Si la réponse ne tombe pas sur un nombre simple, c'est que je me suis trompé.	Analyse du « contrat didactique » et des coutumes en vigueur.	Travail critique de l'enseignant sur ses attentes, explicitation.
3. erreurs témoignant des « conceptions alternatives » des élèves c'est-à-dire	On retrouve l'idée d'obstacle de BACHELARD. « L'esprit ne peut se former qu'en se réformant ».	Analyse des représentations et des obstacles sous jacents à la notion.	Travail d'écoute, de prise de conscience ; débat

4. erreurs liées aux opérations intellectuelles impliquées.	Les démarches des élèves sont très diverses par rapport à une procédure type et « déstabilisantes » pour l'enseignant.	Analyse et prise en compte des démarches non « canoniques ». Explicitation par l'élève de sa façon de faire.	En groupe, favoriser les interactions : conflits socio-cognitifs, constructions communes, confrontations argumentées
5. erreurs portant sur les démarches adoptées.	Les démarches des élèves sont très diverses par rapport à une procédure type et « déstabilisantes » pour l'enseignant.	Analyse et prise en compte des démarches non « canoniques ». Explicitation par l'élève de sa façon de faire.	En groupe, favoriser les interactions: conflits sociocognitifs, constructions communes, confrontations argumentées
6. erreurs dues à une surcharge cognitive.	Elles sont dues aux limites de la mémoire ou à une estimation inadaptée de la charge cognitive de l'activité. C'est trop dur !	Analyse de la charge mentale, des compétences et des connaissances mises en jeu.	Décomposer en « sous-tâches » accessibles.
7. erreurs ayant leur origine dans une autre discipline.	Par exemple, ce qui a été appris en mathématiques n'est pas réinvesti en géographie (les élèves ne savent pas lier un graphique, construire une échelle)	Analyse de la nature du « pont » entre les deux disciplines.	Travail de renforcement pour accéder à... Recherche sur les invariants
8. erreurs causées par la complexité propre du contenu.	Les raisonnements s'emboîtent ou se succèdent	Analyse des « noeuds de difficulté »	Travail sur les démarches, la méthodologie

A chacune de ces formes d'erreurs, si elles sont identifiées par le maître, des réponses peuvent être apportées par: la différenciation pédagogique, les projets personnalisés, la remédiation, les groupes de besoins, les ateliers...

I .3.2 les types de l'orthographe française

I .3.2.1 L'orthographe grammaticale

Elle s'intéresse aux éléments invariables des mots tels : les accords du genre, du nombre et des adjectifs, les déterminants, ainsi que l'accord du participe passé.

Elle fait appel aux ressources et aux connaissances préalables de l'apprenant étudiées en grammaire pour écrire correctement.

I .3.2.2 L'orthographe lexicale

Elle s'intéresse à la transcription du phonème en graphème. Donc, chaque mot a sa propre orthographe, ce qui rend l'apprenant obligé de mémoriser sa graphie. On l'appelle aussi l'orthographe d'usage.

I .3.2.3 L'orthographe rapprochée

Elle met l'accent sur la réflexion, la pratique et les connaissances que possède l'apprenant pour s'approprier la langue écrite. Donc, son but ultime est d'inviter les apprenants à investir leurs efforts dans l'appropriation de la langue écrite, d'une manière progressive et naturelle.

I .3.3 L'enseignement – apprentissage de l'orthographe en FLE

L'orthographe occupe une place importante dans le processus enseignement-apprentissage, car elle se présentera comme le dernier point linguistique qui clôture chaque séquence didactique avant de passer à la production écrite.

Nous présentons ici les intitulés des trois projets proposés dans le manuel scolaire ainsi que les séquences et les séances d'orthographe qui les composent :

Projet 01 : dire et jouer un conte

Séquence 01 : Entrer dans le monde du merveilleux. Tâche 1 : produire le début d'une histoire.	Orthographe : Ecrire correctement les verbes en « cer », « ger », « yer » et « ier » à l'imparfait.
Séquence 02 : Tout à coup Tâche 2 : produire la suite d'un conte.	Orthographe : Ecrire correctement les adjectifs qualificatifs.

Séquence 03 : C'est ainsi que ... Tâche finale : produire la fin d'un conte et jouer l'histoire.	Orthographe : Ecrire correctement les homophones grammaticaux.
---	---

Projet 03 : animer une fable

Séquence 01: Paroles de sages ! Tâche 1 : produire un dialogue	Orthographe : Utiliser les adverbes de manière.
Séquence 02: A vos bulles ! Tâche 2: réaliser une BD	Orthographe: Ecrire correctement le futur simple des verbes particuliers.

Projet 03 : dire une légende

Séquence 01: Personnes et faits extraordinaires ! Tâche: rapporter l'histoire d'un personnage légendaire.	Orthographe : Ecrire correctement les participes passés.
Séquence 02 : Faits et lieux inoubliables ! Tâche: rapporter l'histoire d'un fait et d'un lieu légendaires	Orthographe : Découvrir les homophones.

I .3.4 L'évaluation de la compétence orthographique en classe de FLE

A travers chaque épreuve écrite, dans le processus enseignement-apprentissage du FLE, nous décelons une baisse du niveau de maîtrise de l'orthographe par nos élèves pour différentes raisons citées auparavant.

De ce fait, plusieurs dispositifs didactiques sont envisagés favorisant, à la fois, l'amélioration du niveau de maîtrise de l'orthographe et une dédramatisation de celle-ci.

L'un de ces dispositifs est la dictée ; elle se considère comme l'outil le plus efficace qui permet aux apprenants de se corriger, de s'améliorer, surtout avec les dictées innovantes, celles qui proposent une correction collective des productions d'élèves, en les poussant à justifier leur choix. Cette dernière s'explique plus particulièrement par la dictée négociée dont nous nous intéressons.

Conclusion partielle

Il nous semble très clair que le système orthographique français est un système graphique très difficile à maîtriser d'une manière exacte, que ce soit pour l'enseignement-apprentissage du français langue maternelle ou étrangère. Cette dernière qui mène les apprenants à commettre des erreurs d'orthographe qui se considère comme un passage naturel et inévitable.

En effet, nous avons essayé de mettre en lumière un outil de remédiation qui aide les apprenants à acquérir cette compétence, celui de la dictée négociée, qu'on va présenter dans le deuxième chapitre.

Chapitre N°II

La dictée en classe de FLE : le retour

Introduction partielle

Dans ce chapitre, nous nous intéressons à la dictée comme objet d'enseignement-apprentissage, en essayant de cerner son champ d'étude. Nous allons commencer par un bref aperçu sur la dictée, nous entamerons quelques définitions puis la place de la dictée en classe de FLE, ensuite, nous introduirons les types de dictée ainsi sa place dans le programme de 2^{ème} AM et nous terminerons par le lien qui existe entre la dictée et l'orthographe.

II.1 Bref aperçu sur la dictée

La dictée est apparue pour la première fois comme l'un des passe-temps favoris de la cour de Napoléon III, en mettant en jeu des mots de plus en plus complexes.

En 1857, l'impératrice Eugénie demande à l'écrivain Prosper Mérimée de lui rédiger un texte particulier pour sa cour. Cette fameuse dictée de Mérimée a révélé soixante quinze fautes pour le chef du gouvernement français et soixante-deux pour l'impératrice contre vingt-quatre pour Alexandre Dumas.

Depuis le XIX siècle, la dictée est devenue comme un exercice scolaire omniprésent dans les séances d'orthographe.

II .2 Quelques définitions

La dictée consiste à orthographier correctement les mots, elle se définit comme étant un « *exercice scolaire ayant pour but l'enseignement et le contrôle de l'orthographe ; le texte dicté.* »¹⁴

Selon le dictionnaire Auzou, c'est « *énoncer mot à mot (un texte) le plus distinctivement possible pour que ceux qui l'entendent puissent l'écrire.* »¹⁵

Elle est, aussi, un *Exercice scolaire consistant à dicter un texte à retranscrire, en vue d'apprendre l'orthographe aux enfants.*"¹⁶

¹⁴ <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dictée>, consulté le 26/4/2019 à 17:12

¹⁵ Philippe Auzou, op.cit, p 558

¹⁶ <https://www.le-dictionnaire.com/definition/dictée/> consulté le 26/4/2019 à 16 :53

A partir des définitions, ci-dessus, relevées des différents dictionnaires, nous pouvons dire que la dictée est un exercice scolaire qui vise à dicter le texte mot à mot afin de l'écrire de la manière la plus juste. Ainsi, la place qu'occupe la dictée est considérée, dans le processus d'enseignement-apprentissage, comme une activité nécessaire en orthographe.

II .3 L'importance de la dictée en classe de FLE

La dictée occupe une place primordiale en classe de FLE, car, elle se présente comme étant une activité polyvalente ; elle met en œuvre toutes les compétences d'écoute et d'écriture.

De tous les exercices scolaires, la dictée est peut-être le plus utile, et tous les arguments qu'on a invoqués contre elle ces dernières années s'adressent moins à l'exercice en lui-même qu'à la manière dont il est compris dans les écoles. La dictée est un exercice qui consiste surtout à voir sa capacité d'écriture. Elle apporte de nombreux bienfaits pour les enfants mais même pour les adultes. En pratiquant régulièrement ce genre d'exercice, le sens de l'écoute et de la compréhension seront améliorés. Mais, le plus important c'est de pouvoir optimiser sa capacité rédactionnelle. La dictée est donc un excellent moyen d'apprentissage d'une langue et de son orthographe. Il nécessite seulement beaucoup de concentration, et on doit aussi choisir un thème en rapport avec le niveau intellectuel des apprenants.

Un autre point important de la dictée c'est que les élèves pourront avoir la possibilité de corriger leurs erreurs fréquentes et d'acquérir un enrichissement du vocabulaire. La dictée optimise la compréhension orale et la maîtrise des verbes. Lorsque les élèves pratiquent une dictée, ils vont être capables de déstructurer un texte et de l'analyser mot par mot, leur permettant, ainsi, de bien comprendre un contenu littéraire.

Autrement dit, c'est une gymnastique intellectuelle, qui permet à l'élève d'orthographier correctement les mots et qui le mènera par la suite, c'est-à-dire après plusieurs dictées, à :

- L'augmentation du bagage lexical(les mots mémorisés) de l'apprenant.
- Emettre des hypothèses sur l'écriture des mots.
- Utiliser des outils comme le dictionnaire pour se corriger.

Dans cette perspective, la dictée est considérée comme un exercice permanent dans l'enseignement-apprentissage du FLE, pour toutes les spécificités citées auparavant.

II .4 Les types de dictée

Depuis son apparition, la dictée a connu plusieurs types qu' il est nécessaire de connaître, afin de varier son emploi.

II .4.1 La dictée traditionnelle

Elle sert à évaluer les compétences orthographiques apprises en classe.

Elle s'organise en trois étapes, d'abord, l'enseignant lit le texte à haute voix, en s'assurant de sa compréhension par tous les élèves, ensuite, il le dicte en le découpant en séquences correspondant à des unités syntaxiques, en leur donnant toute la ponctuation, enfin, l'enseignant relit le texte. Ainsi, les élèves relisent silencieusement leurs productions, au même moment que lui, pour qu'ils assurent l'écriture de tous les mots.

On distingue deux variantes:

II .4.1.1 La dictée préparée

Elle vise à informer les élèves des problèmes spécifiques du texte (les accords, les liaisons) avant de lancer la dictée d'une manière classique.

II .4.1 .2 L'autodictée

Dans cette dictée, l'apprenant apprend le texte qui était déjà travaillé, collectivement, avec le maître, afin de le restituer individuellement.

II .4.2 La dictée à choix multiple

Elle consiste à choisir entre deux ou trois formes d'un mot, pour trouver la forme adéquate qui était déjà stockée, mais que l'apprenant n'y arrive pas à récupérer.

D'abord, l'enseignant lit le texte puis le dicte, en respectant la même démarche que la dictée traditionnelle. Ainsi, il aide les élèves à faire recours à une liste de mots qui a été élaborée au préalable, en fonction de l'orthographe non-acquise, en proposant trois solutions au maximum.

II .4.3 La dictée à trous

Elle met en œuvre des textes lacunaires, c'est-à-dire, l'enseignant efface certains mots dans un texte que les élèves ignorent, dans le but d'évaluer les problèmes traités (finales des mots, l'accord en genre et en nombre).

II .4.4 La dictée sans erreurs (recto-verso)

Elle consiste à recourir à un texte référence qui est écrit au verso d'une feuille où l'élève a le droit de copier, c'est-à-dire, il est permis aux élèves, au moment de la dictée, de retourner leurs feuilles, pour chercher le mot ou l'expression dont ils doutent, en notant le nombre de recours au texte référence.

II .4.5 La dictée du jour

Elle est utilisée pour remédier un problème bien déterminé, d'une manière habituelle, afin d'engendrer des automatismes.

L'enseignant dicte une phrase ou un texte court, puis les élèves le corrigent collectivement, en discutant. Ainsi, ils copient des phrases exactes sur la feuille. Elle dure 15 minutes et elle peut se faire deux ou trois fois par semaine.

II .4.6 La dictée négociée

C'est un dispositif qui consiste à mettre en œuvre plusieurs processus tels : la collaboration, la justification, l'argumentation et la négociation, qui se répartit en trois moments :

Premièrement, l'enseignant dicte le texte en respectant la même démarche que la dictée traditionnelle, en second lieu, il répartit les élèves en groupe de trois à quatre élèves où les pairs du même groupe comparent leurs textes, discutent et se mettent d'accord sur un seul texte à rendre, finalement, chaque élève réécrit le texte final.

Ses objectifs se centrent sur les points suivants :

- Renforcer les compétences de production orthographique.
- Traiter l'orthographe comme un problème à résoudre avec l'aide des autres.
- Approcher intuitivement les savoirs à acquérir.
- Argumenter leurs propositions, justifier leurs choix et expliciter les stratégies.
- Confronter les représentations qu'ils ont de la langue à celles des autres et mutualiser leurs connaissances.

II .5 La dictée négociée: une activité novatrice pour l'apprentissage de l'orthographe

Ce nouveau dispositif est venu pour répondre aux besoins des apprenants, surtout en orthographe, car il leur permet de résoudre, à la fois, les problèmes d'assimilation, en reprenant la leçon et les erreurs faites au moment de la négociation avec les pairs ou même avec l'enseignant ou en utilisant d'autres outils comme le dictionnaire, la règle ... Ainsi, cela permet l'enrichissement de son bagage lexical avec le nombre des mots mémorisés.

II .6 La place de la dictée dans le programme de 2^{ème} AM

Les finalités du système éducatif algérien, au cycle moyen, avec les réformes de la commission Benzaghoul en 2003 et la mise en œuvre de l'approche par compétences, visant à former des apprenants capables de réaliser des actes de paroles en compréhension/production, à l'oral et à l'écrit, à travers des énoncés relevant des différents types de textes, consacrés à chaque palier, ainsi à résoudre des situation-problèmes par le biais du manuel scolaire.

En effet, le manuel scolaire de 2^{ème} AM, dans sa nouvelle forme, édité pour l'année 2018/2019, a gardé la même typologie (le texte narratif imaginaire) mais, les concepteurs ont réduit le nombre des séquences afin de l'alléger.

II.7 Les objectifs de l'enseignement-apprentissage du FLE, en 2^{ème} AM

II.7.1 Le profil d'entrée

Les programmes de français dans le cycle du moyen se basent sur les macro-actes de paroles : expliquer, raconter et argumenter.

En entrant en 2^e AM, l'élève est capable de

Compréhension de l'écrit	Production de l'écrit
-identifier ou inférer la question qui appelle l'explication, -retrouver un passage explicatif dans différents types de textes, - lire une suite de consignes,	-reformuler une explication, un processus, une prescription - traduire un schéma en énoncé explicatif ou prescriptif -répondre à une question pour apporter une

-lire une suite d'images explicatives en établissant les liens de cause à effet.	explication, Expliquer un phénomène, un processus, -produire en adéquation avec la situation de communication, des textes qui informent, qui expliquent ou qui prescrivent.
--	---

II.7.2 Profil de sortie

Compréhension de l'écrit	Production de l'écrit
<ul style="list-style-type: none"> - Analyser un récit pour en construire le sens, - différencier les genres de récits rapportant des faits réels, - lire à haute voix un texte narratif devant un public. 	<ul style="list-style-type: none"> - prendre note et les organiser, - reformuler pour lever les obstacles à la communication, - résumer un récit rapportant des faits réels, - se positionner en tant que scripteur, - structurer un récit de faits réels.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons analysé ce manuel et nous avons constaté que la dictée est intégrée comme une suite d'exercices qui clôturent l'activité d'orthographe où elle figure deux fois : la première dans le « projet 2- séquence2 » et la deuxième dans le « projet 3-séquence 2 », sans indiquer la consigne et voici un exemple : « *la famille du prince se compose de quatre personnes. Ses parents, sa sœur Sarah **et** lui. Sarah **est** douce **et** gentille. Elle aime jouer avec ses camarades **et** ses cousines. Leur voisine **et** son mari **sont** gentils.* » A partir de cet exemple, nous pouvons déceler que les concepteurs de ce programme n'accordent pas une grande importance à la dictée comme un dispositif d'apprentissage de l'orthographe mais seulement un dispositif d'évaluation.

II .8 Le lien entre la dictée et l'orthographe

Il existe un lien étroit entre l'orthographe et la dictée, car, cette dernière se présente comme étant l'exercice favori et permanent de cette activité, c'est-à-dire, dans l'enseignement-apprentissage du FLE, chaque activité d'orthographe s'achève par une

dictée dans le but de vérifier, à la fois, l'application de la règle ainsi d'inciter les élèves à écrire correctement les mots.

Autrement dit, la dictée est un bon exercice d'entraînement, parce qu'elle permet à l'élève de gérer son orthographe sans avoir à traiter d'autres problèmes. Nous pouvons le résumer ainsi:

- L'apprentissage de l'orthographe ne peut s'effectuer qu'à travers la correction des erreurs commises par les élèves lors de l'exercice de la dictée, c'est-à-dire, la correction des erreurs est le plus souvent la forme la plus efficace d'apprentissage.
- Lorsqu'un apprenant pratique la dictée, il se concentre sur son orthographe, c'est-à-dire, il ne se base pas sur la dictée, mais plutôt sur l'usage qui en a été fait.
- La fréquence des dictées est indispensable pour rendre tout entraînement de l'orthographe efficace.

Conclusion partielle

Pour conclure, nous pouvons dire que la dictée est une activité polyvalente qui occupe une place primordiale dans les programmes scolaires officiels, vu son importance dans la situation d'apprentissage de l'orthographe. Il s'agit d'un exercice au cours duquel l'élève transcrit les formes graphiques correspondant à un texte choisi, et lu à haute voix par l'enseignant.

Son objectif ultime est d'amener l'apprenant à orthographier des mots corrects, c'est-à-dire à développer ses compétences orthographiques, à partir des erreurs commises.

Volet pratique

Chapitre N° I: cadre général et déroulement de l'expérimentation

Introduction partielle

A fin de répondre à notre question d'étude, nous avons mené une enquête sur terrain, cette dernière a été réalisée en procédant à des outils de recherche :

- Grille d'observation : nous allons assister à une observation non participante au niveau d'une classe de 2^{ème} année moyenne pendant la séance d'orthographe.
- L'analyse des copies d'élèves.
- La grille d'évaluation : nous allons adopter une étude analytique des erreurs orthographiques commises par les élèves.

I.1 Choix méthodologique et outils conceptuels de la recherche

Dans ce dernier chapitre, qui constitue le noyau de notre recherche, nous présenterons notre expérimentation qui a été menée auprès de deux classes de 2^{ème} AM, pour vérifier, par la suite nos hypothèses de départ.

Nous présenterons, en premier lieu, le public pris en charge pour notre étude, la description de la salle, la méthode de recherche, pour passer, enfin, à l'expérimentation proprement dite, qui a duré plusieurs semaines, répartie en trois moments forts.

I.1.1 Description de l'échantillon

Notre recherche a été effectuée auprès des élèves de deuxième année moyenne du CEM Séraïche Ali qui se situe au pôle universitaire dans la wilaya de M'sila, cette nouvelle cité regroupe différents habitants dont la plupart viennent des zones rurales d'une catégorie sociale moyenne constituée de 60 apprenants âgés entre 12 et 14 ans, nous avons choisi ce niveau par rapport à la typologie des textes étudiés qui est le texte narratif, ce dernier qui est très favorisé par les apprenants qui provoque chez eux une certaine motivation que nous avons besoin dans ce modeste travail. Celle-ci qui joue un rôle primordial dans les processus enseignement-apprentissage comme le précise Cuq : « *dans le domaine apprentissage, on admet que la motivation joue un grand rôle et qu'elle détermine la mise en route, la vigueur ou l'orientation des conduites ou des activités cognitives et fixe la valeur conférée aux divers éléments de l'environnement* »¹⁷.

¹⁷ Jean Pierre Cuq, op.cit., p.171

Le volume horaire hebdomadaire du français attribué à cette classe est de cinq heures. Le manuel scolaire est divisé en trois projets dont chacun est réparti en deux ou trois séquences. La séquence comporte habituellement treize activités telles que : - Compréhension orale, expression orale, vocabulaire, compréhension de l'écrit, lecture entraînement, grammaire, conjugaison, orthographe, entraînement à l'écrit, production écrite, compte rendu de l'expression écrite, évaluation et remédiation, lecture plaisir.

I.1.2 Description de la salle de classe

Concernant les deux salles de classe, ce sont deux grandes salles, la première comporte quinze tables pour vingt-huit élèves (dont dix garçons et dix-huit filles), tout en précisant qu'il y a quatre élèves répétitifs, la deuxième salle comporte dix-huit tables pour trente-deux élèves (dont quinze garçons et dix-sept filles, dont six répétitifs) ; beaucoup d'affiches sont accrochées à gauche et à l'arrière de la salle, au milieu est fixé un tableau blanc où sont mentionnées toutes les informations sur le projet, la séquence et l'activité pédagogique abordées.

I.1.3 Méthode de travail

Nous avons privilégié l'approche expérimentale qui donne la priorité à l'expérience, en ce sens que « *toute conclusion doit résulter d'une expérimentation [...]* Dans la pratique, la méthode expérimentale peut porter sur des phénomènes existants dont elle cherche à comprendre le fonctionnement, mais elle peut également provoquer un phénomène dans l'intention de l'étudier, de le confirmer, de l'infirmer ou d'obtenir des éléments nouveaux le concernant »¹⁸

I.1.4 Corpus et choix des textes

Pour cerner les erreurs orthographiques commises par les élèves de 2ème AM, lors de l'activité de la dictée, nous avons analysé des copies de ce groupe représentatif.

Nous avons, donc, élaboré ce travail de recherche à partir d'un corpus écrit, constitué des copies d'apprenants ayant produit deux types de dictée. Dans la première rédaction, il s'agit d'une dictée individuelle d'un court texte, selon la démarche classique de la dictée traditionnelle. Dans la deuxième rédaction, il s'agit d'une réécriture du texte initial après

¹⁸ Mathieu Guidère, Méthodologie de la recherche, Paris, Ellipses édition Marketing S .A. 2004, p.65.

avoir appliqué la dictée négociée avec les apprenants qui consiste à mettre les apprenants en groupe celui-ci qui se compose de quatre apprenants en négociant les erreurs commises lors de la première dictée et les corriger ensemble, dans le but de comparer les deux dictées avant et après la dictée négociée.

Nous avons choisi des textes qui ont été étudiés auparavant dans le but est d'assurer leur compréhension et la familiarisation avec les mots à dicter, ces derniers qui figurent dans le manuel scolaire.

I.1.5 Observation non-participante

I.1.5.1 Pré-test

Afin de vérifier la mise en place de la dictée, sa forme et son objectif, nous avons assisté à une séance d'orthographe dans le but de s'informer, à la fois, sur la façon dont les apprenants acquièrent les règles d'orthographe et sur les pratiques enseignantes relatives à la dictée. Cette séance du pré-test a été effectuée lors du mois de décembre 2018, avec des élèves de 2^{ème} AM, au CEM SéraïcheAli, situé au pôle universitaire, Wilaya de M'sila, avec l'enseignante H.Naima qui a 10 ans d'expérience dans son poste actuel. Elle menait son activité d'orthographe à partir du projet N°1(séquence N° 3), l'intitulé de la leçon était: « les homophones grammaticaux ».

L'enseignante a commencé son cours par une mise en situation ; en leur demandant de conjuguer le verbe être au présent de l'indicatif et avec la 3ème personne du singulier puis, elle a entamé la leçon, en respectant toutes les étapes indiquées dans sa fiche pédagogique (voir annexes page 64). Nous avons remarqué que :

- L'enseignante a bien géré la classe mais elle n'a pas sollicité tous les apprenants.
- La moitié des apprenants étaient passifs et ne participaient pas au cours.
- La dictée ne se fait pas en classe.

I.1.5.2 Test : Séquence expérimentale autour de la dictée

Nous avons réalisé notre expérimentation dans les séances de TD, (travaux dirigés), où le groupe classe est divisé en deux sous-groupes qui étudient le français et l'anglais, en alternance et en deux séances successives. Nous avons jugé utile de faire cette dictée dans les séances de TD pour deux raisons: le premier est que nous avons constaté une absence totale de la dictée, en tant qu'activité à part entière et la deuxième est de la faire dans des conditions favorables, en travaillant en petits groupes.

Cette séquence expérimentale a duré plusieurs semaines, répartie en trois moments forts :

Le premier moment est consacré à la première dictée individuelle, le deuxième moment est consacré à la dictée négociée et le troisième moment est consacré à la dictée individuelle à titre vérificatif.

Lors du premier moment, l'enseignante a dicté le texte donné ci-dessous, nommé « dictée référence »

« Il était une fois, un homme et une femme qui vivaient avec leurs deux enfants, un garçon et une fille, dans une tente au milieu du désert. Ils mangeaient rarement à leur faim. Le petit garçon qui commençait à découvrir les lieux s'ennuyait beaucoup. Il voulait vraiment aider ses parents. », d'une manière traditionnelle. Celle-ci qui a été faite avec un ton agréable et clair puis, elle a relu le texte, après avoir terminé la dictée, pour suivre le rythme, un peu lent, de certains élèves

Lors du deuxième moment, l'enseignante a procédé à la mise en place du même dispositif suivi durant toutes les semaines d'expérimentation; qui est la dictée négociée et qui s'est déroulé, lui aussi, en plusieurs étapes :

D'abord, l'enseignante a commencé par former des groupes hétérogènes composés de trois à quatre apprenants, en fonction du nombre d'élèves présentant le groupe-classe. Chaque groupe d'élèves devait établir une nouvelle version de la dictée pendant quarante-cinq minutes où ces élèves vont confronter, échanger, négocier des savoirs orthographiques de chaque membre du groupe afin de se mettre d'accord sur l'orthographe qu'ils jugent appropriée. Enfin, l'enseignante a sélectionné une production erronée, elle l'a recopiée au tableau et a modulé les interventions des différents élèves afin de corriger le texte.

Lors du troisième moment fort, nous faisons repasser la dictée référence selon La même manière que lors du premier moment fort.

Le premier moment fort et les deux premières étapes du deuxième moment fort se sont déroulés dans une séance quant à la dernière étape et le troisième moment fort, ils ont eu lieu dans la séance suivante.

Nous avons suivi les mêmes démarches pour les deux échantillons des textes.

Nous avons choisi ce dispositif pour sa variété de fonctions que nous avons jugé utiles dans notre travail, de prime à bord, la collaboration entre les pairs du même groupe qui engendre une grande motivation chez les membres du groupe donc, elle les a incités à chercher et à corriger leurs erreurs. Ainsi, la négociation, qui est considérée comme étant une phase primordiale dans cette dictée, détermine le moment d'apprentissage pour les apprenants, c'est-à-dire, que chaque apprenant va lire, comprendre le sens, mémoriser l'orthographe des mots, en écoutant les propositions des uns et des autres.

I.1.5.2.1 Déroulement de la séquence expérimentale

Nous avons affaire à une activité de « dictée » appartenant au manuel scolaire de 2^{ème} AM, nous avons travaillé sur deux extraits:

- le premier « Enoncé, page 21 » (projet N°1, séquence N°1) et le deuxième « la fille du pêcheur, page 144 » (projet N°1 séquence N°2)

Les compétences à développer

- Compétence globale : Au terme de la 2^{ème} AM du cycle moyen, dans le respect des valeurs et par la mise en œuvre de compétences transversales, l'élève est capable de comprendre et produire oralement et par l'écrit, en adéquation avec la situation de communication, des textes relevant du narratif.
- Compétence terminale : comprendre et produire à l'oral et à l'écrit, en adéquation avec la situation de communication le début d'un conte.

Les objectifs

- Reproduire des mots en respectant les normes d'écriture.
- Orthographier correctement l'extrait de texte dicté. Les deux séances se sont déroulées en plusieurs étapes qu'on évoquera ultérieurement (Cf. les deux fiches pédagogiques en annexes, page).

I.1.5.2.2 Climat général de la classe de la séquence expérimentale

Nous avons remarqué que :

- certains élèves ne participaient pas à la dictée car ils n'ont pas remis leurs copies.
- Une minorité d'élèves a écrit quelques mots de la 1^{ère} dictée car ils n'arrivaient à suivre l'enseignante.
- Lors la dictée négociée, l'élève "A" a corrigé l'erreur de son camarade, l'élève "B", qui a écrit "est" au lieu de "et", en lui disant que c'est une conjonction de coordination.
- L'élève "E" a corrigé une erreur de l'élève "I", qui a écrit « ci » pour désigner « qui », en lui rappelant que c'est un pronom relatif.
- Lors la correction de la dictée, beaucoup de négociations et d'échanges ont été soulevés entre les apprenants, telles que la différenciation entre les sons au, ou, eu, les homophones son et sont.

Chapitre N° II : analyse et interprétation des résultats

Dans ce chapitre, nous allons présenter et analyser les résultats des deux dictées effectuées avant et après la dictée négociée.

L'objectif de notre recherche est de connaître l'effet d'une dictée négociée sur l'apprentissage de la compétence orthographique, en se basant sur une analyse quantitative comparative qui a pour objectif de comparer le nombre d'erreurs effectuées entre la 1^{ère} dictée référence et la 2^{ème} dictée vérificative pour les deux échantillons des textes choisis, dans le but de vérifier s'il y a une diminution du nombre d'erreurs entre les deux dictées avant et après le dispositif, en se contentant de travailler d'abord sur l'ensemble des mots constituant le texte puis, sur l'orthographe grammaticale, en étudiant l'accord entre le sujet et le verbe, l'accord dans le groupe nominal à savoir, le pluriel pour le 1^{er} texte et le féminin, la conjugaison des verbes à l'imparfait pour le 2^{ème} texte.

Avant de procéder à la lecture des graphes, il nous semble nécessaire d'apporter quelques précisions à propos des différentes parties de chaque graphe. La partie légendée en bleu correspond au pourcentage d'élèves qui ont commis moins d'erreurs à l'issue de la 2^{ème} dictée vérificative, la partie légendée en rouge correspond au pourcentage d'élèves qui ont commis d'avantage d'erreurs, à l'issue de la 2^{ème} dictée vérificative et la partie légendée en vert correspond au nombre d'élèves ayant commis le même nombre d'erreurs.

II.1 Présentation des résultats de la dictée du texte 01 et commentaires

II.1.1 L'orthographe des mots

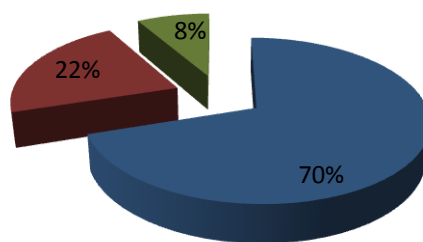
Elève	sexe	orthographe 1 avant	orthographe 1 après
élève1	M	7	3
élève2	F	23	25
élève3	M	34	32
élève4	F	27	25
élève5	M	40	42
élève6	F	32	26
élève7	F	43	36
élève8	M	42	29
élève9	F	43	27
élève10	F	41	41
élève11	M	32	28

élève12	M	23	26
élève13	M	31	25
élève14	F	3	2
élève15	M	32	15
élève16	F	13	11
élève17	M	32	32
élève18	F	10	25
élève19	F	13	5
élève20	F	30	30
élève21	M	31	37
élève22	F	27	6
élève23	M	43	46
élève24	F	33	23
élève25	F	40	39
élève26	F	42	38
élève27	M	49	5
élève28	F	40	36
élève29	M	27	20
élève30	M	46	43
élève31	F	29	18
élève32	M	33	38
élève33	F	34	32
élève34	F	43	43
élève35	F	42	36
élève36	M	45	41
élève37	F	43	38
élève38	F	12	10
élève39	M	43	28
élève40	M	25	13
élève41	F	27	11
élève42	M	12	7
élève43	F	42	40

élève44	F	49	43
élève45	F	16	15
élève46	M	43	36
élève47	M	47	43
élève48	F	46	42
élève49	M	36	34
élève50	F	26	41
élève51	F	45	49
élève52	F	18	20
élève53	M	49	38
élève54	F	40	40
élève55	F	35	34
élève56	M	31	26
élève57	F	30	40
élève58	F	21	22
élève59	F	31	25
élève60	F	11	21

Tableau1: présentation du nombre d'erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle

l'orthographe des mots



-
- Augmentation du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle.
 - Nombre d'erreurs inchangées entre la dictée référence et la dictée individuelle.
 - Diminution du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle.

Commentaire :

A la lecture de ce graphe, nous constatons que 8% d'élèves ont commis le même nombre d'erreurs lors les deux dictées, 22% d'élèves n'arrivent pas à tirer profit d'avantage du dispositif de la dictée négociée ont commis plus d'erreurs lors la 2^{ème} dictée et 70% d'élèves améliorent leur orthographe.

II.1.2. L'accord sujet / verbe

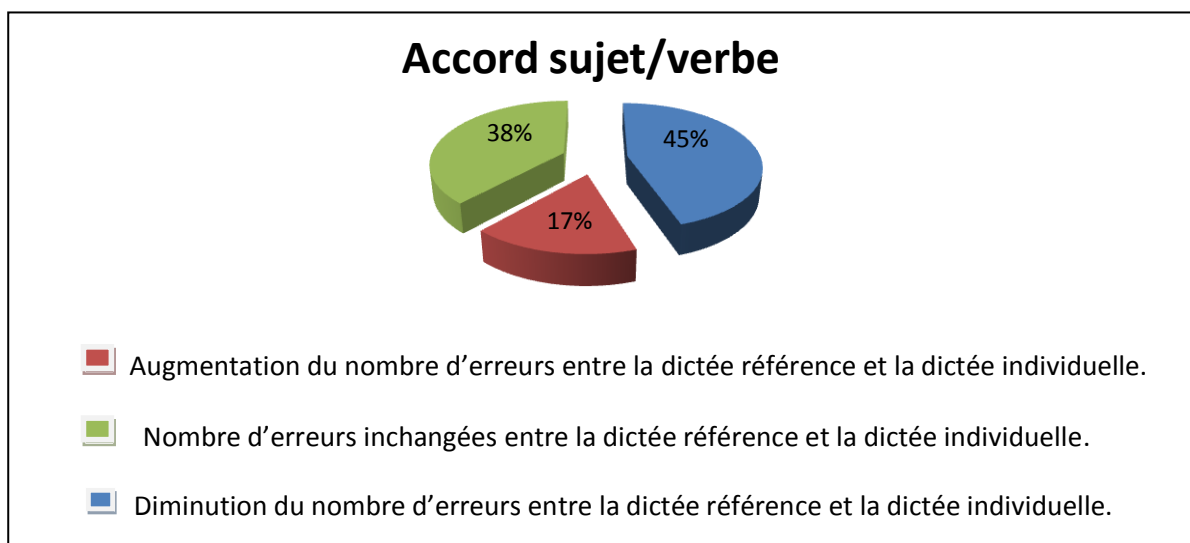
Elève	sexe	accord sujet/verbe avant	Accord sujet /verbe après
élève1	M	0	0
élève2	F	4	3
élève3	M	5	5
élève4	F	3	2
élève5	M	5	5
élève6	F	6	5
élève7	F	6	4
élève8	M	5	5
élève9	F	5	5
élève10	F	5	5
élève11	M	6	4
élève12	M	4	4
élève13	M	4	5
élève14	F	1	0
élève15	M	5	4
élève16	F	2	3
élève17	M	5	5
élève18	F	1	3
élève19	F	0	1
élève20	F	5	5
élève21	M	5	6
élève22	F	4	0
élève23	M	5	6

élève24	F	5	5
élève25	F	6	5
élève26	F	6	5
élève27	M	6	0
élève28	F	6	1
élève29	M	5	5
élève30	M	6	5
élève31	F	5	4
élève32	M	5	5
élève33	F	5	6
élève34	F	6	5
élève35	F	6	5
élève36	M	6	6
élève37	F	5	5
élève38	F	1	0
élève39	M	5	5
élève40	M	5	5
élève41	F	4	2
élève42	M	4	1
élève43	F	6	6
élève44	F	6	5
élève45	F	4	4
élève46	M	5	5
élève47	M	6	5
élève48	F	5	5
élève49	M	6	5
élève50	F	4	5
élève51	F	6	6
élève52	F	4	4
élève53	M	6	6
élève54	F	6	5
élève55	F	6	5

élève56	M	5	5
élève57	F	6	5
élève58	F	5	3
élève59	F	4	5
élève60	F	3	4

Tablea

u2: présentation du nombre d'erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle



Commentaire

A la lecture de ce graphe, nous constatons que 38% des élèves ont commis le même nombre d'erreurs lors des deux dictées, 17% des élèves n'arrivent pas à tirer profit d'avantage du dispositif de la dictée négociée, ils ont commis plus d'erreurs lors de la 2^{ème} dictée et 45% des élèves font l'accord entre le sujet et le verbe.

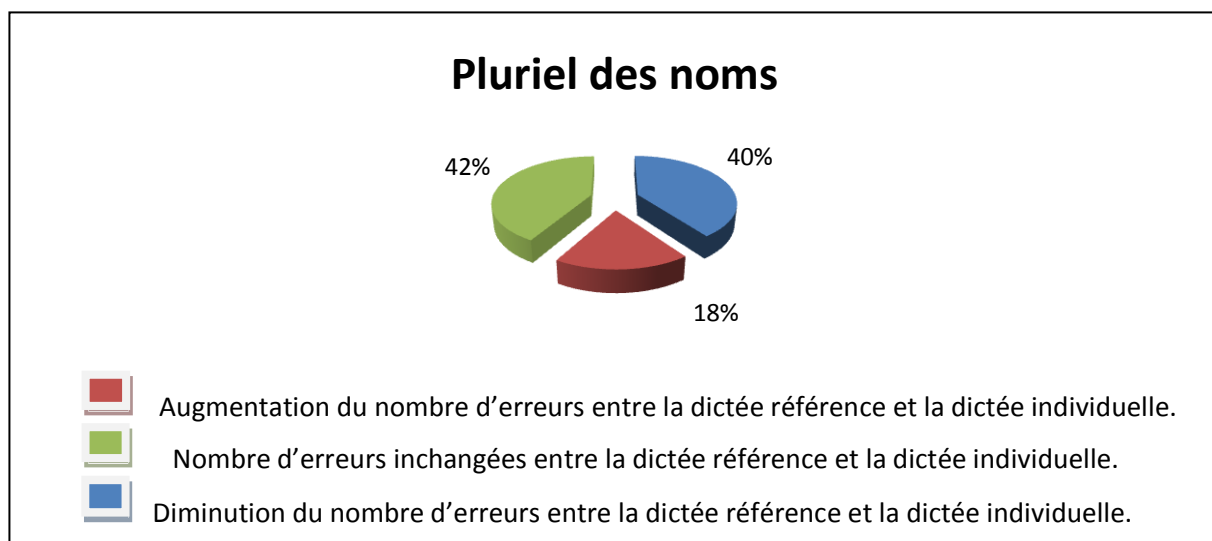
II.1.3. le pluriel des noms

Elève	sexe	le pluriel des noms avant	pluriel des noms après
élève1	M	1	0
élève2	F	2	5
élève3	M	7	6
élève4	F	4	2
élève5	M	7	7
élève6	F	7	6

élève7	F	7	6
élève8	M	3	3
élève9	F	7	5
élève10	F	7	7
élève11	M	6	4
élève12	M	4	6
élève13	M	7	4
élève14	F	1	0
élève15	M	7	4
élève16	F	5	4
élève17	M	6	6
élève18	F	3	6
élève19	F	4	2
élève20	F	5	6
élève21	M	6	7
élève22	F	5	2
élève23	M	7	7
élève24	F	6	5
élève25	F	7	6
élève26	F	7	5
élève27	M	7	0
élève28	F	7	5
élève29	M	3	2
élève30	M	0	7
élève31	F	6	3
élève32	M	6	6
élève33	F	7	7
élève34	F	7	7
élève35	F	7	7
élève36	M	7	7
élève37	F	7	7
élève38	F	0	1

élève39	M	7	7
élève40	M	4	3
élève41	F	3	2
élève42	M	2	4
élève43	F	6	7
élève44	F	7	7
élève45	F	4	4
élève46	M	7	7
élève47	M	7	7
élève48	F	7	7
élève49	M	7	7
élève50	F	3	7
élève51	F	7	7
élève52	F	4	4
élève53	M	7	7
élève54	F	7	7
élève55	F	7	7
élève56	M	6	6
élève57	F	7	7
élève58	F	4	6
élève59	F	6	5
élève60	F	2	4

Tableau3 : présentation du nombre d'erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle



Commentaire

A la lecture de ce graphe, nous remarquons que 40% des apprenants ont réussi à écrire le pluriel des noms lors de la 2^{ème} dictée vérificative, 18% des apprenants n'arrivent pas à tirer profit d'avantage du dispositif de la dictée négociée, ils ont commis plus d'erreurs lors de la 2^{ème} dictée tandis que 42% des apprenants ne maîtrisent pas le pluriel car ils ont commis le même nombre d'erreurs.

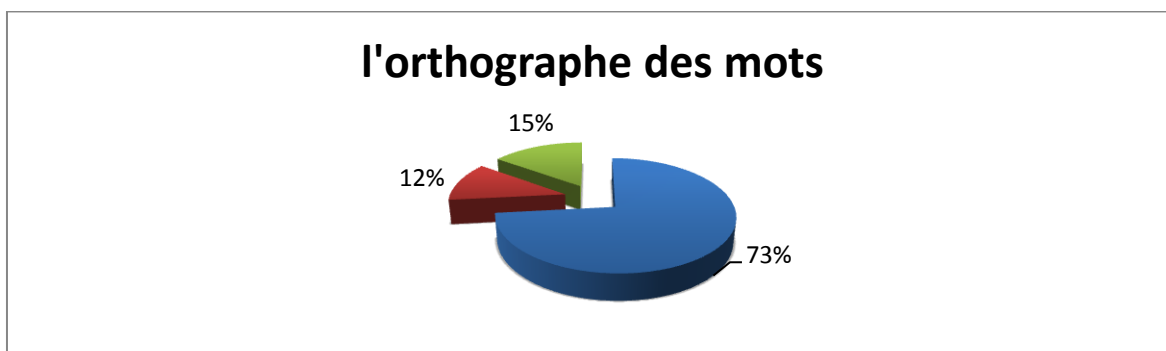
II.2. présentation des résultats de la dictée du texte 2 et commentaires




II.2.1 L'orthographe des mots

élève	sexe	ortho2avant	ortho 2 après
élève1	M	21	21
élève2	F	40	23
élève3	M	61	57
élève4	F	57	45
élève5	M	65	65
élève6	F	41	29
élève7	F	44	41
élève8	M	48	45
élève9	F	48	33
élève10	F	58	58
élève11	M	61	52
élève12	M	37	24
élève13	M	48	48
élève14	F	11	5
élève15	M	40	28
élève16	F	17	19
élève17	M	49	49
élève18	F	21	12
élève19	F	26	12
élève20	F	50	49
élève21	M	52	38
élève22	F	22	20

élève23	M	70	63
élève24	F	50	38
élève25	F	36	34
élève26	F	46	48
élève27	M	71	68
élève28	F	54	41
élève29	M	38	34
élève30	M	69	67
élève31	F	24	17
élève32	M	67	39
élève33	F	57	49
élève34	F	62	57
élève35	F	62	51
élève36	M	67	56
élève37	F	56	47
élève38	F	19	12
élève39	M	52	48
élève40	M	30	23
élève41	F	21	21
élève42	M	32	24
élève43	F	51	58
élève44	F	65	57
élève45	F	16	25
élève46	M	57	56
élève47	M	59	59
élève48	F	65	68
élève49	M	60	51
élève50	F	66	63
élève51	F	68	70
élève52	F	24	24
élève53	M	62	59
élève54	F	58	57
élève55	F	47	40
élève56	M	43	39
élève57	F	57	51
élève58	F	29	29
élève59	F	52	40
élève60	F	19	29

Tableau N°4 : présentation du nombre d’erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle



-  Augmentation du nombre d’erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle.
-  Nombre d’erreurs inchangées entre la dictée référence et la dictée individuelle
-  Diminution du nombre d’erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle

Commentaire

A la lecture de ce graphique, nous constatons que 15% des élèves ont commis le même nombre d’erreurs lors des deux dictées, 12% des élèves n’arrivent pas à tirer profit d’avantage du dispositif de la dictée négociée, ils ont commis plus d’erreurs lors de la 2^{ème} dictée et 73% des élèves ont amélioré leur orthographe.

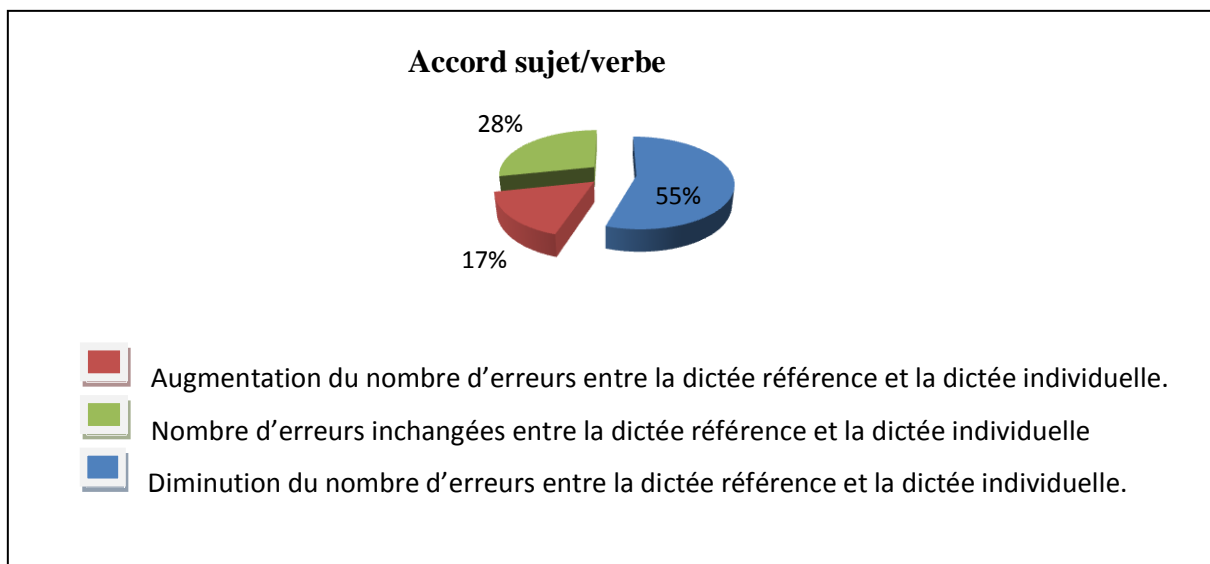
II.2.2. l’accord sujet /verbe

élève	sexe	accord sujet/verbe avant	accord sujet/verbe après
élève1	M	4	3
élève2	F	7	5
élève3	M	12	9
élève4	F	10	8
élève5	M	11	11
élève6	F	8	8
élève7	F	7	7

élève8	M	8	10
élève9	F	9	10
élève10	F	10	10
élève11	M	12	9
élève12	M	7	6
élève13	M	9	9
élève14	F	1	0
élève15	M	7	7
élève16	F	4	5
élève17	M	9	9
élève18	F	6	1
élève19	F	4	3
élève20	F	11	11
élève21	M	9	7
élève22	F	8	1
élève23	M	12	11
élève24	F	9	9
élève25	F	6	9
élève26	F	8	5
élève27	M	12	11
élève28	F	10	11
élève29	M	7	8
élève30	M	10	10
élève31	F	7	3
élève32	M	11	11
élève33	F	9	10
élève34	F	11	9
élève35	F	12	10
élève36	M	12	9
élève37	F	11	10
élève38	F	5	4
élève39	M	8	8

élève40	M	8	5
élève41	F	7	5
élève42	M	5	3
élève43	F	9	9
élève44	F	12	10
élève45	F	3	5
élève46	M	10	9
élève47	M	10	10
élève48	F	11	11
élève49	M	9	11
élève50	F	11	10
élève51	F	12	12
élève52	F	7	5
élève53	M	11	9
élève54	F	10	9
élève55	F	8	7
élève56	M	9	7
élève57	F	10	9
élève58	F	2	2
élève59	F	10	8
élève60	F	1	5

Tableau N° 5 : présentation du nombre d’erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle



Commentaire

A la lecture de ce graphe, nous constatons que 28% d'élèves n'ont pas réussi à faire l'accord entre le sujet et le verbe car ils ont commis le même nombre d'erreurs lors les deux dictées, 17% d'élèves n'arrivent pas à tirer profit d'avantage du dispositif de la dictée négociée puisqu'ils ont commis plus d'erreurs lors la 2^{ème} dictée tandis que 55% d'élèves réussissent l'accord entre le sujet et le verbe.

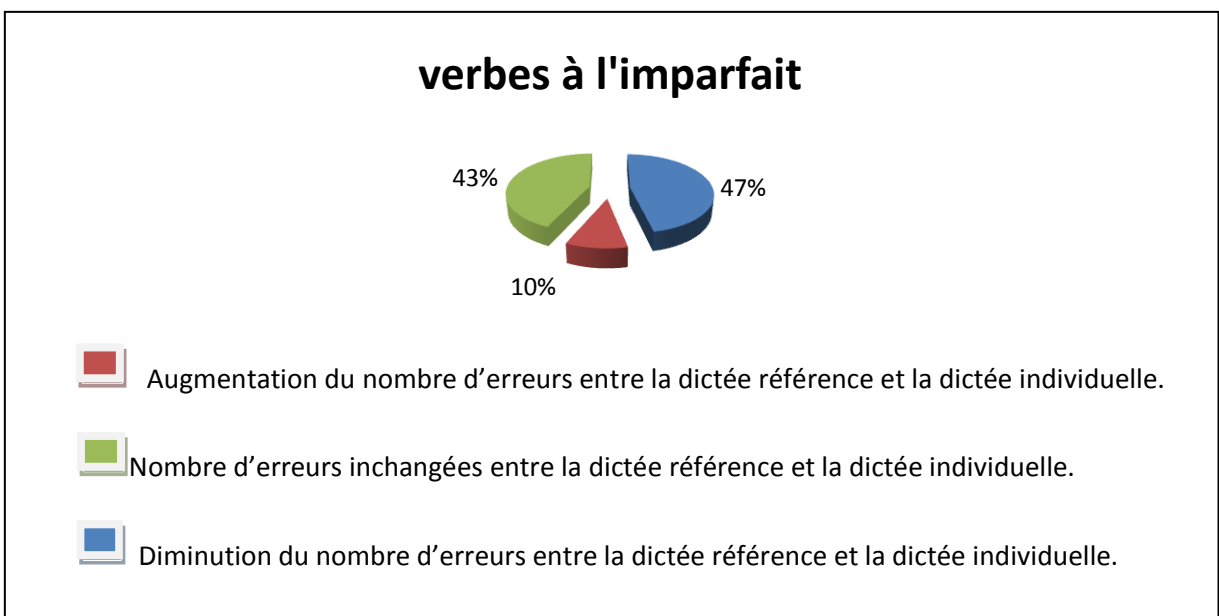
II.2.3. la conjugaison des verbes à l'imparfait

élève	sexe	Verbes à l'imparfait avant	Verbes à l'imparfait après
élève1	M	1	1
élève2	F	4	2
élève3	M	6	5
élève4	F	6	5
élève5	M	5	5
élève6	F	5	3
élève7	F	3	4
élève8	M	4	4
élève9	F	6	4
élève10	F	4	4
élève11	M	6	4
élève12	M	4	4
élève13	M	5	4
élève14	F	0	0
élève15	M	4	4
élève16	F	1	1
élève17	M	5	5
élève18	F	4	0

élève19	F	3	1
élève20	F	5	5
élève21	M	5	4
élève22	F	1	0
élève23	M	6	5
élève24	F	5	5
élève25	F	3	2
élève26	F	5	3
élève27	M	6	5
élève28	F	4	2
élève29	M	5	4
élève30	M	6	6
élève31	F	3	0
élève32	M	6	6
élève33	F	3	6
élève34	F	5	5
élève35	F	6	6
élève36	M	6	6
élève37	F	5	4
élève38	F	2	1
élève39	M	4	5
élève40	M	3	2
élève41	F	3	2
élève42	M	1	1
élève43	F	5	6
élève44	F	6	5
élève45	F	1	2
élève46	M	5	5
élève47	M	5	5
élève48	F	5	5
élève49	M	5	5
élève50	F	5	5

élève51	F	6	6
élève52	F	2	0
élève53	M	5	5
élève54	F	6	5
élève55	F	4	3
élève56	M	5	4
élève57	F	5	5
élève58	F	1	1
élève59	F	6	3
élève60	F	1	2

Tableau N° 6: présentation du nombre d’erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle



Commentaire

A la lecture de ce graphe, nous remarquons que 47% des apprenants sont arrivés à conjuguer les verbes à l’imparfait lors de la 2^{ème} dictée vérificative, 10% des apprenants ne sont pas arrivés à tirer profit d’avantage du dispositif de la dictée négociée,

ils ont commis plus d'erreurs lors de la 2^{ème} dictée tandis que 43% des apprenants n'ont pas appris la conjugaison puisqu'ils ont commis le même nombre d'erreurs.

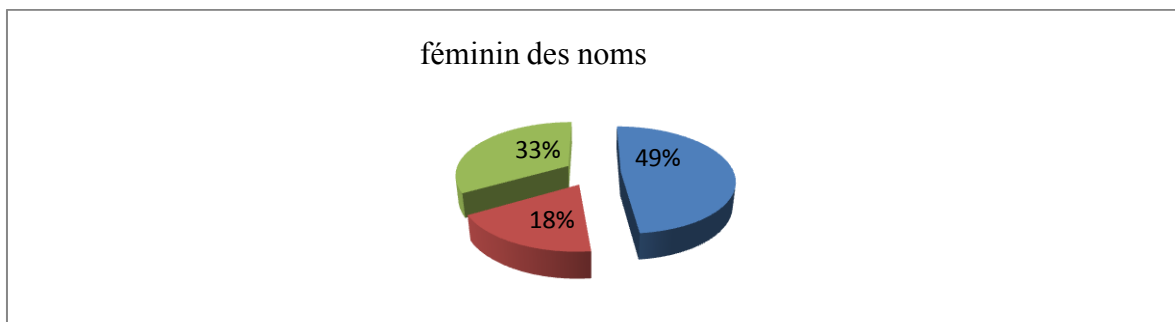
II.2.4 le féminin des noms




élève	sexe	le féminin des noms avant	le féminin des noms après
élève1	M	1	1
élève2	F	2	0
élève3	M	7	7
élève4	F	5	6
élève5	M	7	5
élève6	F	2	1
élève7	F	2	4
élève8	M	4	4
élève9	F	7	2
élève10	F	4	4
élève11	M	7	5
élève12	M	1	2
élève13	M	3	2
élève14	F	0	0
élève15	M	2	1
élève16	F	1	0
élève17	M	4	2
élève18	F	0	2
élève19	F	4	2
élève20	F	4	5
élève21	M	4	2
élève22	F	6	5

élève23	M	7	6
élève24	F	4	4
élève25	F	0	3
élève26	F	3	5
élève27	M	7	7
élève28	F	5	2
élève29	M	3	1
élève30	M	7	7
élève31	F	2	1
élève32	M	6	6
élève33	F	6	6
élève34	F	5	5
élève35	F	7	3
élève36	M	7	5
élève37	F	5	4
élève38	F	2	1
élève39	M	4	4
élève40	M	1	3
élève41	F	5	3
élève42	M	2	1
élève43	F	6	7
élève44	F	7	4
élève45	F	2	2
élève46	M	6	5
élève47	M	6	7
élève48	F	7	7
élève49	M	6	4
élève50	F	7	7
élève51	F	7	7
élève52	F	4	2
élève53	M	6	6
élève54	F	5	5

élève55	F	4	2
élève56	M	5	5
élève57	F	5	4
élève58	F	2	2
élève59	F	5	4
élève60	F	2	5

Tableau N° 7 : présentation du nombre d'erreurs effectuées pendant la dictée référence et la dictée individuelle



-  Augmentation du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle.
-  Nombre d'erreurs inchangées entre la dictée référence et la dictée individuelle
-  Diminution du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle













Commentaire




A la lecture de ce graphe, nous constatons que 33% des élèves ne sont pas arrivés à écrire correctement les noms au féminin car ils ont commis le même nombre d'erreurs lors des deux dictées, 17% des élèves ne sont pas arrivés à tirer profit d'avantage du dispositif de la dictée négociée puisqu'ils ont commis plus d'erreurs lors de la 2^{ème} dictée tandis que 55% des élèves ont réussi à écrire correctement les noms au féminin.

II.3 Analyse et interprétation des résultats de la dictée du texte 01 et du texte 2

Afin de savoir si le dispositif de la dictée négociée ; mené sur plusieurs semaines et appliqué à deux classes de deuxième année moyenne ; a commencé à apporter ses fruits, nous avons élaboré le tableau ci- dessous qui a pour objectif de comparer les résultats de la dictée des deux textes avant et après le dispositif. Notons que le 2^{ème} texte est plus long que

le premier, aussi, il est caractérisé par une multitude des temps verbaux (voir annexe page).

	Orthographe des mots			Accords sujet /verbe			Accords dans le groupe nominal			Verbes à l'imparfait		
												
Texte 1	70%	8%	22%	45 %	38 %	17%	40 %	42 %	18 %			
Texte 2	73%	15%	12%	55 %	28 %	17%	49 %	33 %	18 %	47 %	43 %	10 %

-  Augmentation du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle.
-  . Nombre d'erreurs inchangées entre la dictée référence et la dictée individuelle
-  Diminution du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée individuelle

D'après les résultats de l'analyse du nombre d'erreurs entre la dictée référence et la dictée vérificative des deux textes, nous avons pu confirmer qu'il y a une amélioration des trois quart des apprenants car, ils ont commis moins d'erreurs concernant l'orthographe des mots, lors la dictée vérificative, c'est-à-dire après, que le dispositif de la dictée négociée a mené à une amélioration de la moitié des apprenants, concernant les accords entre sujet/ verbe et l'accord dans le groupe nominal.

Nous avons constaté, aussi, qu'un nombre considéré d'apprenants ont commis plus d'erreurs lors la dictée vérificative. Cela s'explique par le fait que ces apprenants n'étaient pas impliqués lors du dispositif, en considérant ces erreur, selon Astolfi, comme étant des « erreurs dues à une surcharge cognitive, c'est-à-dire, elles sont dues aux limites de la

*mémoire ou à une estimation inadaptée de la charge cognitive de l'activité. C'est trop dur !¹⁹ ». Celles-ci qui peuvent se remédier, selon lui, par la décomposition de l'activité en « sous –tâches » accessibles. Ainsi, un nombre plus au moins important d'apprenants, qui ont commis le même nombre d'erreurs lors les deux dictées c'est –à- dire le dispositif, n'a rien apporté pour ces apprenants. Cette catégorie d'erreurs est considérée, selon Astolfi, comme *une erreur témoignant « des conceptions alternatives » des élèves c'est-à-dire de leurs représentations qu'ils n'arrivent pas à modifier ou très peu* »²⁰. Il a proposé comme remédiation, le travail d'écoute, de prise de conscience ; le débat.*

À la lumière des résultats de ce tableau, il apparaît que le nombre des élèves qui ont amélioré leur orthographe s'élève au fur et à mesure de l'application du dispositif, ce qui explique le rôle que joue la dictée négociée dans l'apprentissage de l'orthographe, à travers les interactions et les échanges entre les apprenants, qui les ont motivés à investir leurs connaissances antérieures à propos de l'orthographe des mots, la grammaire et la conjugaison au sein de leur groupe. Par contre, nous avons constaté que la moitié des élèves éprouve des difficultés énormes au niveau des accords, soit entre le sujet et le verbe, soit dans le groupe nominal. Cela peut s'expliquer, soit, par une surcharge cognitive c'est-à-dire que ces élèves n'arrivent pas à assimiler plusieurs notions en même temps, à savoir l'orthographe des mots, l'accord, la conjugaison des verbes, car la dictée est un processus qui fait appel à plusieurs opérations mentales à la fois, soit que le dispositif peut présenter certaines limites.

La réussite de la dictée négociée, en tant qu'activité d'apprentissage de l'orthographe, dépend de la bonne constitution des groupes ainsi que la détermination et la fixation des objectifs.

¹⁹J.P Astolfi, Op. Cit, p.02.

²⁰ Ibid.

Conclusion générale

Dans ce travail de recherche, nous avons pour ambition de mettre en lumière la dictée négociée comme moteur d'apprentissage orthographique en FLE. Cette recherche a été effectuée au CEM Séraïche Ali, situé au pôle universitaire, auprès des élèves de deuxième année moyenne, en se demandant si la dictée négociée développe une compétence orthographique, en FLE.

À la lumière des résultats obtenus lors l'expérimentation, nous avons pu confirmer le postulat selon lequel la dictée négociée pourrait développer les compétences orthographiques des élèves. Premièrement, la dictée négociée améliore la compétence orthographique et deuxièmement, ce dispositif aide les apprenants à acquérir une compétence écrite, à travers l'orthographe.

Effectivement, cette pratique de classe a montré son efficacité, au fur et à mesure des séances de dictée et les élèves ont progressé de manière constante, quant à l'orthographe des mots. De plus, le progrès observés lors de la dictée référence et la dictée vérificative du texte 01 sur les autres aspects de notre étude, à savoir : les accords entre le sujet/ verbe, dans le groupe nominal et la conjugaison des verbes à l'imparfait. Celui-ci qui n'aurait pas eu lieu sans la mise en place du dispositif de la dictée négociée.

Il a fallu, dans un premier temps, définir la compétence orthographique en classe de FLE, évoquer son enseignement-apprentissage ainsi que l'erreur qui se considère comme un passage nécessaire dans l'enseignement-apprentissage du FLE surtout, dans l'activité de la dictée où elle joue un rôle important, car elle renseigne l'apprenant sur le degré de maîtrise de la compétence orthographique, enfin, nous avons entamé la dictée en classe de FLE.

Pour la réalisation de cette expérimentation, nous avons adopté la méthode analytique comparative où nous avons analysé et comparé les résultats obtenus à partir de la comptabilisation du nombre d'erreurs effectuées entre la dictée individuelle et la dictée référence c'est-à-dire, avant et après la dictée négociée.

Nous avons déduit que la dictée, en général, et la dictée négociée, en particulier, est une activité purement orthographique qui vise l'appropriation de plusieurs habiletés, telles que: la concentration par le biais de l'écoute, la mémorisation des mots, en faisant appel à la mémoire à long terme... etc.

En effet, à l'issue de notre expérimentation, nous avons senti le changement qu'a produit la dictée négociée dans le regard des élèves envers celle-ci, en premier lieu en tant qu'activité angoissante et à l'orthographe en tant qu'activité délaissée par les apprenants à travers les échanges, la discussion entre les pairs, la participation dans l'appropriation de leur propre savoir. Or, ce que nous avons constaté, en tant qu'enseignante au cycle moyen, la marginalisation de l'activité de dictée dans les séances d'orthographe.

Nous souhaitons que ce travail de recherche contribue, d'abord, à améliorer la compétence écrite des apprenants et ensuite à changer leurs regards envers l'apprentissage de l'orthographe, en FLE, comme l'explique D, Cogis:

« Aujourd'hui, une page s'ouvre sur un défi inédit : accompagner chaque élève dans sa conquête du système graphique du français, dans sa compréhension progressive d'un fonctionnement hautement complexe, dans l'appropriation de productions culturelles enracinées dans un passé lointain et remaniées au cours des siècles - l'orthographe, la grammaire -, pour des usages variés qui touchent à la fois à l'intime et au social. Enseigner l'orthographe n'est plus une tâche ingrate« basse besogne » avant les « matières nobles » ; c'est, au contraire, un des premiers terrains où s'éveillent la réflexion et la curiosité de l'enfant pour les productions de l'esprit. (...) Changer le regard de la société sur l'orthographe, son apprentissage, son enseignement, sur les élèves qui apprennent, lever les résistances est une tâche d'envergure. Que ce défi devienne aussi une aventure ! » ²¹

²¹ Danièle, Cogis, Pour enseigner et apprendre l'orthographe: nouveaux enjeux -pratiques nouvelles École/Collège, Grenoble, Delagrave, 2005, p.143

Références bibliographiques

OUVRAGES THORIQUES

- ASTOLFI, Jean-Pierre, L'erreur, un outil pour apprendre, ESF, Paris, 1997
- KANNAS, Claude, Becherelle', ' L'orthographe pour tous ', Paris, Hatier, 2012.
- CATACH, Nina, L'orthographe française, Paris, Nathan Université, 1995.
- COGIS, Danièle, Pour enseigner et apprendre l'orthographe: nouveaux enjeux - pratiques nouvelles École/Collège, Grenoble, Delagrave, 2005.
- COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES, Projet de PROGRAMME DE FRANÇAIS, Cycle Moyen, Mars 2015.

OUVRAGE THORIQUE COLLECTIF

- CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Grenoble, PUG, 2002.

Articles

- CATACH, Nina, Que faut-il entendre par système graphique du français ? Langue française n° 20, Paris, Larousse, 1973.
- JAFFRE, Jean-Pierre., L'orthographe du français, une exception ? , in Le français d'aujourd'hui n° 122, 1998 En ligne. URL : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1992_num_95_1_5770

Dictionnaire

- CUQ, Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique du français, Paris, CLE ,2003.
- AUZOU, Philippe, Dictionnaire encyclopédique, Paris, éditions Auzou, 2014.

Mémoire et thèses

-LANGEVEN Eve, Les effets de la dictée négociée sur le gain en orthographe lexicale d'étudiants adultes allophones, sous la direction de PINSONNEAULT Reine, Université du Québec, Montréal, 2009.

- CHAOUICHE Nesrine, L'apport de la dictée négociée au développement de la compétence orthographique chez des apprenants de 1ère année moyenne en classe de FLE, mémoire de master, sous la direction de BENABBES Souad, Université de Larbi Ben M'Hidi Oum El Bouaghi, 2018.

- CHERIEF, Nesrine, BRADA, Mouna, BELLOUNA, Wassila, « Le rôle de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe en production écrite. Cas des apprenants de la 3^{ème} année du cycle moyen : Etat des lieux et perspectives, mémoire de master, sous la direction de HACHADI Samir, Université de Khmis-Miliana, 2018.

Site

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/dictée>

<https://www.le-dictionnaire.com/definition/dictée/>

<http://morfographe.e-monsite.com/pages/orthographe-mon-amour/definition-de-l-orthographe.>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/orthographe/56605>

<https://www.franceculture.fr/litterature/l'invention-de-la-dictee-dans-la-foulee-de-celle-de-l'orthographe>

Annexes

Fiche n° 1 des travaux dirigés

Projet1: dire et jouer un conte

niveau:1AM

Séquence 1: entrer dans le monde du merveilleux

durée : 3heures

Compétence: « orthographier correctement un texte simple de quatre lignes lors de sa rédaction en se référant aux règles connues d'orthographe et de grammaire ainsi qu'à la connaissance du vocabulaire »

Objectifs:

- renforcer leurs compétences de production orthographique.
- prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre : argumenter, justifier, expliciter.

Support : le manuel scolaire, page 21.

Les étapes de la leçon	Déroulement de la leçon
Texte1 de la dictée	<i>« Il était une fois, un homme et une femme qui vivaient avec leurs deux enfants, un garçon et une fille, dans une tente au milieu du désert. Ils mangeaient rarement à leur faim. Le petit garçon qui commençait à découvrir les lieux s'ennuyait beaucoup. Il voulait vraiment aider ses parents. »</i>
<u>Phase 3</u> :	<ul style="list-style-type: none">• la sélection de l'une des productions erronées, puis la recopier au tableau et moduler les interventions des différents élèves afin de corriger le texte.

<p><u>Phase 4</u> Dictée vérificative</p>	<ul style="list-style-type: none">• dicter le texte pour une deuxième fois sur feuille en sautant des lignes.
---	---

Fiche n° 2 de travaux dirigés

Projet1: dire et jouer un conte

niveau:2AM

Séquence 2: Tout à coup

durée : 3heures

Compétence: « orthographier correctement un texte simple de quatre lignes lors de sa rédaction en se référant aux règles connues d'orthographe et de grammaire ainsi qu'à la connaissance du vocabulaire »

Objectifs:

- renforcer leurs compétences de production orthographique.
- prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre : argumenter, justifier, expliciter.

Support : le manuel scolaire, page 144

Les étapes de la leçon	Déroulement de la leçon
Texte de la dictée	<p><i>« il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente.ils habitaient une petite cabane et mangeaient rarement à leur faim.</i></p> <p><i>Un jour, le roi annonça qu'il voulait se marier et épouserait celle qui réussirait à une grande épreuve.</i></p> <p><i>Intéressée, la fille du pêcheur en parla à son père qui se rendit aussitôt au château. Il annonça au roi que sa fille allait passer cette épreuve ».</i></p>
<u>Phase 3</u> :	<ul style="list-style-type: none">• la sélection de l'une des productions erronées, puis la recopier au tableau et moduler les interventions des différents élèves afin de corriger le texte.

<p><u>Phase 4 :</u></p> <p>Dictée vérificative</p>	<ul style="list-style-type: none">• dicter le texte pour une deuxième fois sur feuille en sautant d lignes.
--	---

Fiche d'orthographe

Projet 1 : dire et jouer un conte

niveau : 2A M

Séquence n 3 : c'est ainsi que

durée : 1 heure

Activité : orthographe

Leçon : les homophones grammaticaux.

Support : livre scolaire

Objectifs :

- Ecrire correctement les homophones grammaticaux.
- Différencier les homophones grammaticaux

Déroulement de la leçon :

I- Mise en route :

Conjuguez le verbe être au présent de l'indicatif avec la 3^{ème} personne du singulier.

II-Observe :

Enoncé, page 55.

III-Analyse :

1- Relève dans la 2^{ème} premières phrases les expressions qui introduisent la fin de l'histoire.

*les expressions qui introduisent la fin de l'histoire sont : c'est ainsi que et depuis ce jour.

2- Les mots en gras se lisent-ils tous de la même façon?

* Oui, ils se lisent de la même façon (se et ce, ces et c'est).

3- S'écrivent-ils de la même façon ?

* Non, ils s'écrivent différemment.

4- A qui obéit le petit prince?

* Le petit prince obéit à ses parents.

5- Quelle est la nature de « ses » ?

* Un pronom possessif

6- Quelle est la nature de « ces » ?

* Un pronom démonstratif

7- Que remarques –tu ?

* on remarque que ces *mots ont une même forme phonique* (prononciation) mais une signification différente, ce sont des homophones grammaticaux.

IV -Je retiens :

« Ces » et « ses » sont des homophones grammaticaux.

On écrit ces (c.e.s) quand c'est un déterminant démonstratif.

On écrit ses (s.e.s) quand c'est un déterminant possessif.

Ce + nom= groupe nominal, se + verbe = verbe (pronominal).

V- Phase d'évaluation :

Activité 02Page 55 : Je complète par « ces », « ses » ou « c'est ».

- depuis lors, la reine fait attention à.....enfants.

- la fée retrouvaamies.

- tu as déjà luhistoires.

Activité 03 page 55 : je complète les phrases avec : ce- se

Ainsi, les deux animauxrencontrèrent dans la foret et ...mirent à parler.

J'aimeconte. C'est l'histoire deroi qui ne pouvait pas.... séparer de son cheval.

La grille d'évaluation du texte n° 1

L'accord entre le L'orthographe des mots/ 50.

L'accord sujet et le verbe...../6

Le pluriel des noms /7

La grille d'évaluation du texte n° 2

L'orthographe des mots/ 72.

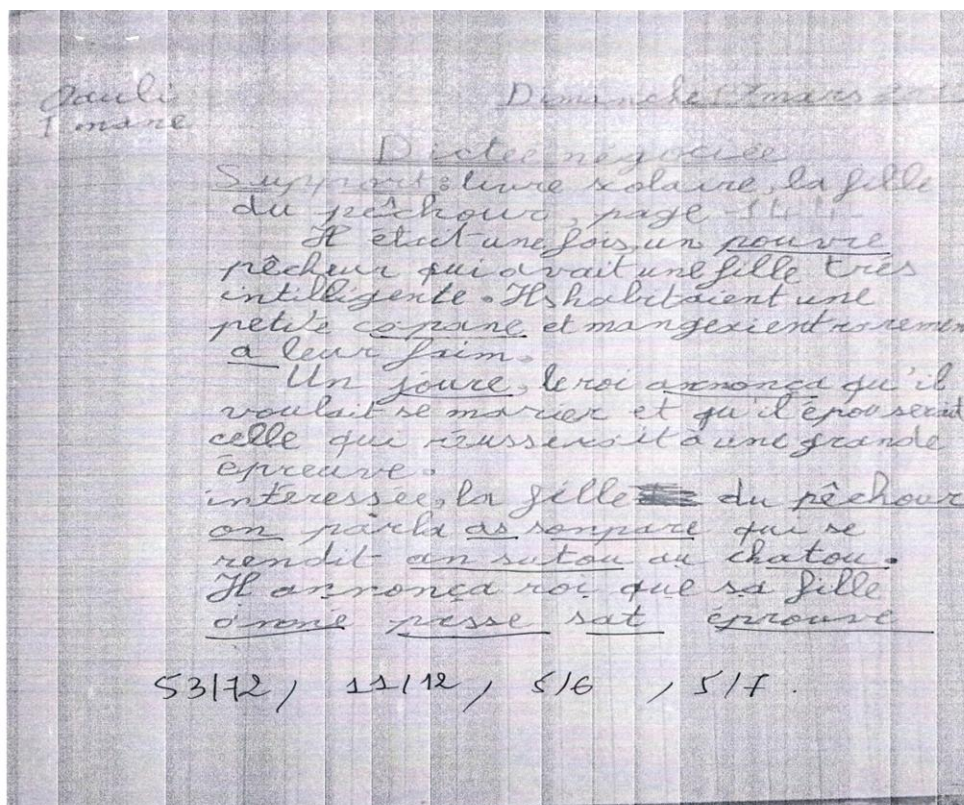
L'accord entre le sujet et le verbe...../12.

La conjugaison des verbes à l'imparfait/ 6.

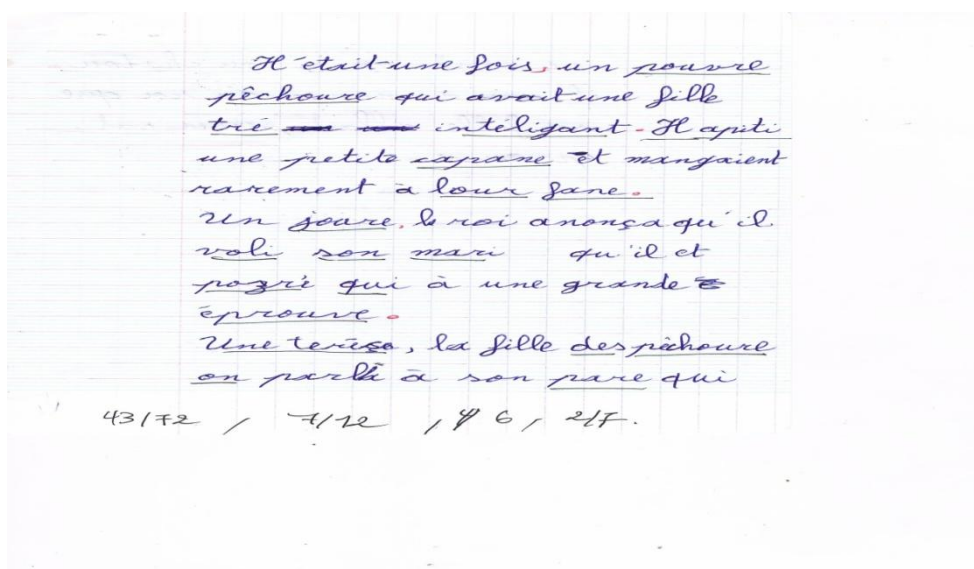
Le féminin des noms/ 7.

Copies du même élève

Avant la dictée négociée

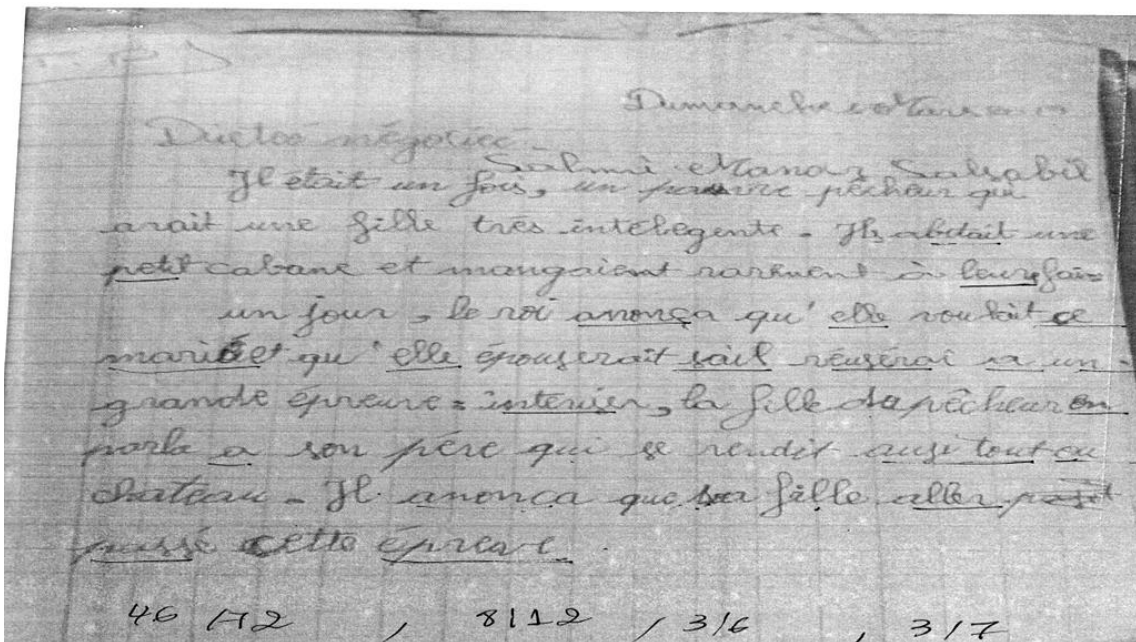


Après la dictée négociée

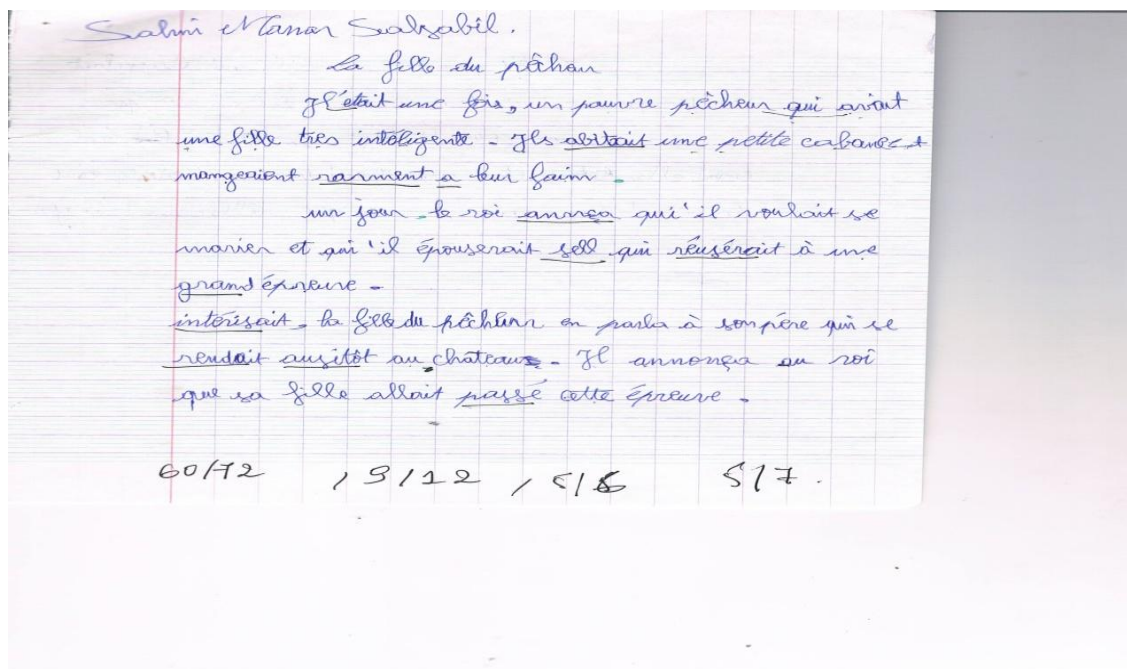


Copies du même élève

Avant la dictée négociée



Après la dictée négociée



Copies du même élève

Avant la dictée négociée

Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente. Ils habitaient une petite cabane et mangeaient rarement à leur faim.

Un jour, le roi annonça qu'il voulait marier et qu'il épouserait celle qui réussirait à une grande épreuve.

Intéressée, la fille du pêcheur en parla à son père qui se rendit aussitôt au château. Il annonça au roi que sa fille allait passer cette épreuve.

61/79 12/12 16/17

Après la dictée négociée

Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente. Ils habitaient une petite cabane et mangeaient rarement à leur faim.

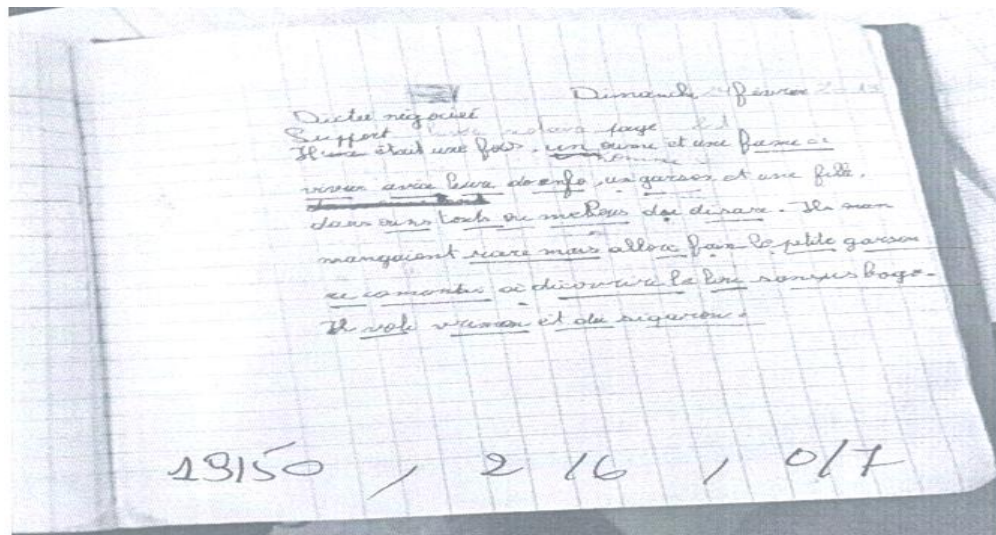
Un jour, le roi annonça qu'il voulait se marier et qu'il épouserait celle qui réussirait à une grande épreuve.

Intéressée la fille du pêcheur en parla à son père qui se rendit aussitôt au château. Il annonça au roi que sa fille allait passer cette épreuve.

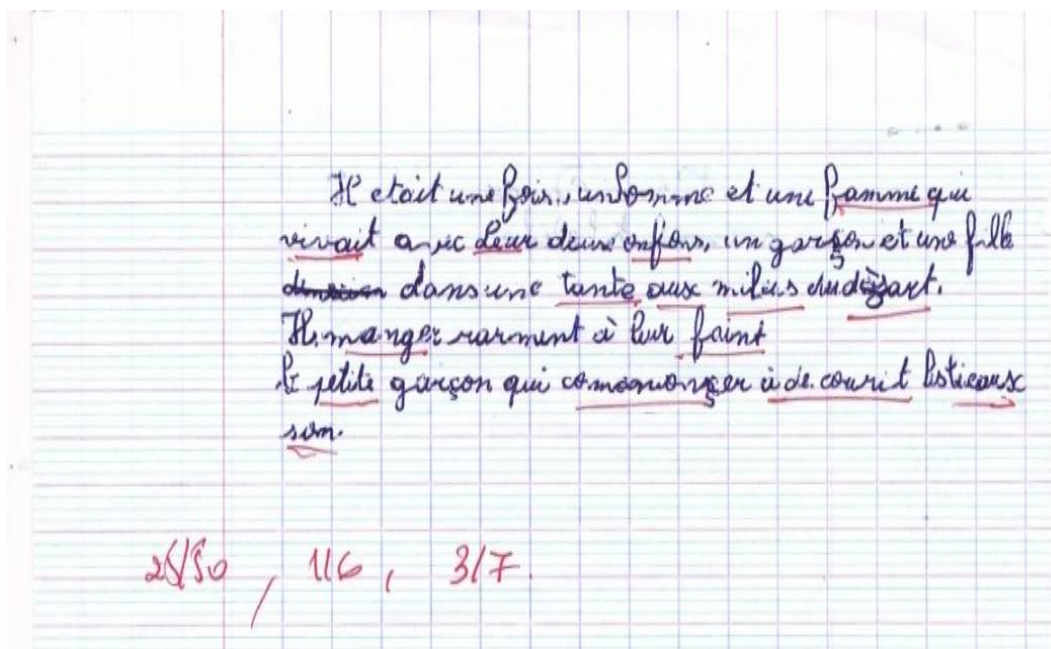
Daucene Charma 61/72 12/12 16/17

Copie du même élève

Avant la dictée négociée



Après la dictée négociée



Copie du même élève

Avant la dictée négociée

Malaké
Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente. Ils habitaient une petite cabane et mangeaient rarement à leurs faim.

Un jour le roi anneca qu'il velait son marier et qu'il époseré sale qui réassiré à une grand épreuve.

intressi, la fille du pêcheur ou parla à son père qui se rendé oussétem au chateau.

Après la dictée négociée

Malaké 5/172 8182, 516 617
Bédjem
Dictée

- Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente. Ils habitaient une petite cabane et mangeaient rarement à leur faim.

Un jour, le roi anneca qu'il voulait se marier et qu'il époseré celle qui réassiré à une grand épreuve.

Copie du même élève

Avant la dictée négociée

TD) Lundi 04 février 2019

1) Dictée négociée

Il était une fois, un homme et une femme qui vivaient avec leurs deux enfants, un garçon et une fille, dans une tente au milieu du désert. Ils mangeaient rarement à leur faim.

Le petit garçon qui commença à decouvrir les lieux sécher beaucoup. Il voulait vraiment aider ses parents.

29/72 , 3/6 5/7

Après la dictée négociée

Quali
Imani

Il était une fois, un homme et une femme qui vivaient avec leur deux enfants, un garçon et une fille, dans un tente au milieu des arbres. Ils mangait rarement à leur faim. Le petit garçon qui commença à des couvrir les leur son bouce Il voulu vraiment

29/50 / 2/6 / 3/7

Copie du même élève

Avant la dictée négociée

Omar et une femme qui vivaient avec
leur fils, un garçon
et une fille dans une tente au
milieu du désert. Ils vivaient
travaillant à leur ferme. Ils vivaient
qui commencent à découvrir les best
s'ennuyant beaucoup.

Il était une fois, un paysa pauvre
qui avait fait le bât d'une
petite cabane. Il avait une
femme et deux fils. Un jour, un
un jour, il y avait une
noord et les autres.

24 / 30 216 417.

Après la dictée négociée

Il était un fois, un paysan qui vivait
avec ses deux enfants, un garçon
et une fille dans une tente au
milieu du désert. Ils vivaient
travaillant à leur ferme. Ils vivaient
qui commencent à découvrir les best
s'ennuyant beaucoup.

Il était une fois, un paysan pauvre
qui avait fait le bât d'une
petite cabane. Il avait une
femme et deux fils. Un jour, un
un jour, il y avait une
noord et les autres.

24 / 30 216 417.

Résumé

Dans ce travail de recherche, nous avons mis l'accent sur la dictée négociée comme moteur d'apprentissage orthographique, en FLE afin d'aider les apprenants à améliorer leurs compétences orthographiques et par conséquent, leurs compétences écrites, en privilégiant la méthode analytique comparative de deux dictées effectuées avant et après le dispositif. En effet, ce dernier a porté ses fruits car la majorité des apprenants a progressé d'une manière constante, tout au long de l'expérimentation.

Mots-clés : dictée négociée, compétence orthographique, FLE.

ملخص

في هذا البحث سوف نركز على استخدام الإملاء التفاوضي كمحرك هجاء في تعليم اللغة الفرنسية لمساعدة المتعلمين على تحسين كفاءتهم المكتوبة من خلال تحليل النتائج بانتهاج الطريقة التحليلية المقارنة لكل من الإملاء قبل و بعد الآلية. هذا الأخير قد برهن نجاعته لأن غالبية المتعلمين تحسّنوا بشكل ملفت من خلال التجربة.

الكلمات المفتاحية : الإملاء , كفاءة إملائية , الفرنسية لغة أجنبية , التهجئة .

Abstract

In this research, we will focus on the use of negotiated dictation as a spelling engine in the teaching of French to help learners improve their written competence by analyzing the results using the comparative analytical method of spelling before and after the mechanism. This one proved to have successful because the majority of learners have improved remarkably through experience.

Keywords: spelling, learning, French, skill.